

# Úradný vestník

## Európskej únie

L 37



Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 54

11. februára 2011

Obsah

## II Nelegislatívne akty

## MEDZINÁRODNÉ DOHODY

- ★ Informácia o dátume podpísania protokolu, ktorým sa ustanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok podľa Dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Seychelskou republikou ..... 1

## NARIADENIA

- ★ Nariadenie Komisie (EÚ) č. 118/2011 z 10. februára 2011, ktorým sa ukladá dočasné antidumpingové clo na dovoz určitých mechanizmov krúžkových viazačov s pôvodom v Thajsku .... 2

Nariadenie Komisie (EÚ) č. 119/2011 z 10. februára 2011, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny ..... 16

## ROZHODNUTIA

2011/91/EÚ:

- ★ Rozhodnutie Komisie z 10. februára 2011, ktorým sa laboratóriu v Kórejskej republike povoľuje vykonávať sérologické skúšky na sledovanie efektívnosti vakcín proti besnote [oznámené pod číslom K(2011) 656] <sup>(1)</sup> ..... 18

Cena: 3 EUR

(Pokračovanie na druhej strane)

<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

SK

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

2011/92/EÚ:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 10. februára 2011, ktorým sa zavádza dotazník, ktorý sa má použiť na vypracovanie prvej správy o vykonávaní smernice Európskeho parlamentu a Rady 2009/31/ES o geologickom ukladaní oxidu uhličitého [oznámené pod číslom K(2011) 657] <sup>(1)</sup>.....** 19

2011/93/EÚ:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 10. februára 2011, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2009/821/ES, pokiaľ ide o zoznamy hraničných inšpekčných staníc a veterinárnych jednotiek v Traces [oznámené pod číslom K(2011) 701] <sup>(1)</sup>.....** 25



---

<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

## II

*(Nelegislatívne akty)*

## MEDZINÁRODNÉ DOHODY

**Informácia o dátume podpísania protokolu, ktorým sa ustanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok podľa Dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Seychelskou republikou**

Európska únia a vláda Seychelskej republiky podpísali 18. januára 2011 v Bruseli protokol, ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok podľa dohody o partnerstve v sektore rybolovu.

Protokol sa preto podľa jeho článku 13 predbežne vykonáva od 18. januára 2011.

---

## NARIADENIA

## NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 118/2011

z 10. februára 2011,

**ktorým sa ukladá dočasné antidumpingové clo na dovoz určitých mechanizmov krúžkových viazačov s pôvodom v Thajsku**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1225/2009 z 30. novembra 2009 o ochrane pred dumpingovými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva <sup>(1)</sup> (ďalej len „základné nariadenie“), a najmä na jeho článok 7,

po porade s poradným výborom,

keďže:

## 1. POSTUP

## 1.1. Začatie konania

- (1) Európska komisia (ďalej len „Komisia“) 20. mája 2010 informovala oznámením uverejneným v *Úradnom vestníku Európskej únie* <sup>(2)</sup> (ďalej len „oznámenie o začatí konania“) o začatí antidumpingového konania týkajúceho sa dovozu určitých mechanizmov krúžkových viazačov s pôvodom v Thajsku (ďalej len „príslušná krajina“) do Únie.
- (2) Toto antidumpingové konanie sa začalo na základe podnetu, ktorý podala 6. apríla 2010 spoločnosť Ring Alliance Ringbuchttechnik GmbH (ďalej len „navrhovateľ“) v mene výrobcov, ktorí predstavujú podstatnú časť, v tomto prípade viac ako 50 %, celkovej výroby určitých mechanizmov krúžkových viazačov v Únii. Podnet obsahoval jasné dôkazy prima facie o dumpingu uvedeného výrobku a vyplývajúcej značnej ujmy, ktoré sa považovali za dostatočne opodstatnené na začatie konania.

## 1.2. Strany, ktorých sa konanie týka

- (3) Komisia oficiálne oznámila začatie konania navrhovateľovi, iným známym výrobcom z Únie, známym vyvážajúcim výrobcom v Thajsku, zástupcom príslušnej krajiny a známym dovozcom a známym používateľom. Zainteresované strany dostali príležitosť písomne sa vyjadriť a požiadať o vypočutie v rámci lehoty stanovenej v oznámení o začatí konania. Všetky zainteresované strany, ktoré o to požiadali a preukázali, že by na základe osobitných dôvodov mali byť vypočuté, boli vypočuté.

- (4) Komisia zaslala dotazníky všetkým stranám, o ktorých bolo známe, že sa ich konanie týka, a všetkým ostatným stranám, ktoré o to požiadali v rámci lehôt stanovených v oznámení o začatí konania, konkrétne navrhovateľovi, iným známym výrobcom z Únie, známym vyvážajúcim výrobcom v Thajsku, zástupcom príslušnej krajiny a známym dovozcom a známym používateľom. Všetky strany, ktoré o to požiadali v rámci stanovenej lehoty a preukázali, že by z konkrétnych dôvodov mali byť vypočuté, boli vypočuté.

- (5) Vyplnené dotazníky a iné podania zaslali jeden vyvážajúci výrobca v Thajsku, výrobca z Únie, ktorý je navrhovateľom, piati neprepojení dovozcovia a obchodníci (jeden z nich je takisto výrobcom z Únie) a jeden používateľ.

- (6) Komisia získala a overila všetky informácie, ktoré považovala za potrebné na dočasné stanovenie dumpingu, vyplývajúcej ujmy a záujmu Únie. Overovacie návštevy sa uskutočnili v priestoroch týchto spoločností:

## a) Výrobca z Únie

— Ring Alliance Ringbuchttechnik GmbH, Viedeň, Rakúsko.

## b) Vyvážajúci výrobca v Thajsku

— Thai Stationery Industry Co. Ltd, Bangkok, Thajsko.

## c) Spoločnosť prepojená s vyvážajúcim výrobcom v Thajsku

— Wah Hing Stationery Manufactory Limited, Hongkong.

## d) Dozovcovia z Únie

— Giardini S.r.l., Settimo Milanese, Taliansko,

— Rendol enterprises, Reilingen, Nemecko,

— Industria Meccanica Lombarda srl, Offanengo, Taliansko (takisto výrobca z Únie),

— Winter Company Spain S.A., Španielsko.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 51.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 131, 20.5.2010, s. 13.

### 1.3. Obdobie prešetrovania a posudzované obdobie

- (7) Prešetrovanie dumpingu a ujmy sa vzťahovalo na obdobie od 1. apríla 2009 do 31. marca 2010 (ďalej len „obdobie prešetrovania“ alebo „OP“). Skúmanie trendov, ktoré sú relevantné pre posúdenie ujmy, sa vzťahovalo na obdobie od 1. januára 2006 do konca OP (ďalej len „obdobie prešetrovania ujmy“).

## 2. PRÍSLUŠNÝ VÝROBOK A PODOBNÝ VÝROBOK

### 2.1. Príslušný výrobok

- (8) Príslušným výrobkom sú mechanizmy krúžkových viazačov, ktoré pozostávajú najmenej z dvoch oceľových plátov alebo drôtov aspoň so štyrmi polkrúžkami vyrobenými z oceľového drôtu, upevnenými na nich, ktoré drží spolu oceľový kryt. Môžu sa otvárať buď potiahnutím polkrúžkov alebo pomocou malého oceľového otváracieho mechanizmu, ktorý je pripravený k mechanizmu krúžkového viazača, s pôvodom v Thajsku (ďalej len „príslušný výrobok“ alebo „MKV“) a v súčasnosti zaradené do kódu KN ex 8305 10 00. Pákovobličkové mechanizmy zaradené do toho istého kódu KN nie sú zahrnuté do rozsahu tohto prešetrovania.
- (9) MKV sa používajú na zakladanie rôznych druhov dokladov alebo dokumentov. Používajú ich okrem iného výrobcovia krúžkových viazačov, technických manuálov, albumov na známky a fotografie, katalógov a brožúr.
- (10) Počas OP sa v Európskej únii predával veľký počet rôznych typov MKV. Tieto typy sa líšili veľkosťou, tvarom a počtom krúžkov, veľkosťou podkladovej dosky a systémom otvárania krúžkov (otváranie stlačením alebo otváracím mechanizmom). Vzhľadom na to, že všetky typy MKV majú rovnaké fyzikálne a technické vlastnosti a môžu byť do určitej miery zameniteľné, Komisia usúdila, že na účely súčasného konania predstavujú všetky MKV jeden samostatný výrobok.

### 2.2. Podobný výrobok

- (11) Zistilo sa, že výrobok vyrábaný a predávaný na domácom trhu v Thajsku a výrobok vyrábaný a predávaný v Únii výrobným odvetvím Únie majú rovnaké základné fyzikálne a technické vlastnosti a rovnaké základné použitia. Z tohto dôvodu sa predbežne považujú za podobné v zmysle článku 1 ods. 4 základného nariadenia.

## 3. VÝBER VZORKY

### 3.1. Výber vzorky neprepojených dovozcov

- (12) Vzhľadom na zjavne veľký počet neprepojených dovozcov sa v oznámení o začatí konania uvažovalo o výbere vzorky v súlade s článkom 17 základného nariadenia. S cieľom umožniť Komisii, aby rozhodla

o potrebe výberu vzorky a v kladnom prípade k nemu pristúpila, boli všetci známi neprepojení dovozcovia vyzvaní, aby sa Komisii prihlásili a v súlade s oznámením o začatí konania poskytlí základné informácie o svojej činnosti v súvislosti s príslušným výrobkom (vymedzeným v oddiele 2.1) počas obdobia od 1. apríla 2009 do 31. marca 2010.

- (13) Po preskúmaní predložených informácií a vzhľadom na nízky počet dovozcov, ktorí prejavili ochotu spolupracovať, sa však rozhodlo, že výber vzorky nie je potrebný.

## 4. DUMPING

- (14) Vyplnený dotazník pre vyvážajúcich výrobcov zaslala jedna spoločnosť v Thajsku. Vyplnený dotazník zaslala aj spoločnosť zapojená do predaja príslušného výrobku, ktorá je prepojená s vyvážajúcim výrobcom a má sídlo v Hongkongu. Podľa údajov o dovoze oznámených Eurostatom zodpovedal za celý thajský vývoz do Únie vyvážajúci výrobca (spolu so svojou prepojenou spoločnosťou).

### 4.1. Normálna hodnota

- (15) Prešetrovaním sa preukázalo, že vyvážajúci výrobca poskytol neúplné a nesprávne informácie, pokiaľ ide o významné zložky jeho výrobných nákladov, ako napríklad údajná spotreba kovového niklu a údajná spotreba ostatných surovín. Ostatné oznámené údaje týkajúce sa výrobných nákladov a výrobných kapacít okrem toho neboli konzistentné a nebolo ich možné zosúladiť. Prešetrovaním sa nakoniec preukázalo, že existovala prepojená spoločnosť so sídlom v Čínskej ľudovej republike, ktorá na rozdiel od toho, čo pôvodne tvrdil vyvážajúci výrobca, bola zapojená do predaja a administrácie príslušného výrobku. V oznámených nákladoch neboli zahrnuté príslušné náklady tejto prepojenej spoločnosti a považovali sa preto za neúplné.
- (16) Vzhľadom na uvedené skutočnosti sa dospelo k záveru, že na základe predložených údajov o nákladoch nemožno dostatočne presne stanoviť normálnu hodnotu. Dospelo sa teda k záveru, že zistenia musia byť aspoň sčasti založené na dostupných skutočnostiach v súlade s článkom 18 základného nariadenia.
- (17) Spoločnosť bola bezodkladne informovaná a mala možnosť poskytnúť ďalšie vysvetlenia v súlade s článkom 18 ods. 4 základného nariadenia. Vysvetlenia poskytnuté touto spoločnosťou však neboli dostatočné, pretože sa nimi neobjasnili zistené nezrovnalosti. Táto spoločnosť takisto nebola schopná vyvrátiť dôkaz o tom, že predložila neúplné, nesprávne a zavádzajúce informácie. Táto spoločnosť okrem toho nepredložila základné informácie o uvedenej prepojenej spoločnosti so sídlom v Čínskej ľudovej republike, ktorá bola zapojená do výroby a predaja príslušného výrobku.

(18) Vzhľadom na uvedené sa dospelo k záveru, že normálna hodnota pre vyvážajúceho výrobcu by sa mala predbežne stanoviť na základe dostupných skutočností v súlade s článkom 18 základného nariadenia.

(19) Vzhľadom na neexistenciu akýchkoľvek spoľahlivejších informácií sa normálna hodnota predbežne vypočítala na základe informácií týkajúcich sa výrobných nákladov v Thajsku uvedených v podnete. V súlade s článkom 18 ods. 5 základného nariadenia sa tieto informácie porovnali s overenými informáciami získanými počas prešetrovania vrátane informácií týkajúcich sa personálnych nákladov a nákladov na energiu v Thajsku. Informácie uvedené v podnete sa v prípade potreby upravili podľa overených informácií získaných počas prešetrovania.

(20) K výrobným nákladom stanoveným na základe informácií uvedených v podnete sa pripočítala primeraná suma predajných, všeobecných a administratívnych nákladov vo výške 16 % a zisku vo výške 8 %.

#### 4.2. Vývozná cena

(21) Vyvážajúci výrobca realizoval predaj na vývoz do Únie prostredníctvom svojej prepojenej obchodnej spoločnosti so sídlom mimo Únie.

(22) Vývozná cena sa stanovila na základe cien výrobku v rámci predaja prepojenou obchodnou spoločnosťou do Únie, t. j. nezávislému kupujúcemu, v súlade s článkom 2 ods. 8 základného nariadenia na základe skutočne zaplatených alebo splatných cien.

#### 4.3. Porovnanie

(23) Porovnanie medzi normálnou hodnotou a vývoznou cenou sa uskutočnilo na základe cien zo závodu.

(24) Na účely zabezpečenia objektívneho porovnania normálnej hodnoty a vývozných cien sa vykonali náležité úpravy s cieľom zohľadniť rozdiely, ktoré ovplyvňujú ceny a porovnateľnosť cien v súlade s článkom 2 ods. 10 základného nariadenia. Ak to bolo vhodné a opodstatnené, vykonali sa náležité úpravy s cieľom zohľadniť rozdiely v prepravných nákladoch, nákladoch na poistenie a úverových nákladoch.

#### 4.4. Dumpingové rozpätie

(25) Podľa článku 2 ods. 11 a 12 základného nariadenia sa dumpingové rozpätie pre spolupracujúceho vyvážajúceho výrobcu stanovilo na základe porovnania váženej priemernej normálnej hodnoty každého druhu výrobku a predtým uvedenej váženej priemernej vývozných cien každého druhu výrobku.

(26) Na základe uvedenej metodiky sú predbežné dumpingové rozpätia, vyjadrené ako percentuálny podiel ceny CIF na hranici Únie, clo nezaplatené, takéto:

Vyvážajúci výrobca	Dumpingové rozpätie
Thai Stationery Industry Co. Ltd, Bangkok, Thajsko	17,2 %

(27) Keďže spolupracujúci vyvážajúci výrobca realizoval celý thajský vývoz príslušného výrobku do Únie, usúdilo sa, že zostatkové dumpingové rozpätie by sa malo stanoviť na úrovni dumpingového rozpätia zisteného v prípade tohto spolupracujúceho vyvážajúceho výrobcu, t. j. 17,2 %.

### 5. VYMEDZENIE VÝROBNÉHO ODVETVIA ÚNIE

(28) Počas obdobia prešetrovania vyrábali MKV v EÚ títo výrobcovia:

— Ring Alliance Ringbuchtechnik GmbH, Viedeň, Rakúsko,

— Industria Meccanica Lombarda srl, Offanengo, Taliansko.

(29) Prvý výrobca je žiadateľom a spolupracoval pri prešetrovaní. Pri prešetrovaní sa zistilo, že žiadateľ predstavoval počas OP viac ako 50 % celkovej výroby MKV v Únii.

(30) Druhý (menší) výrobca je takisto dovozcom MKV z Thajska a nesúhlasil s konaním. Na základe informácií, ktoré táto spoločnosť poskytla, sa zistilo, že počas celého obdobia posudzovaného v rámci analýzy ujmy bol objem jej nákupu thajských výrobkov v priemere porovnateľný s objemom vlastnej výroby tejto spoločnosti.

(31) Na základe uvedeného sa usudzuje, že podľa článku 4 ods. 1 písm. a) by sa mal druhý výrobca vylúčiť z vymedzenia výrobného odvetvia Únie, a výrobné odvetvie Únie v zmysle článku 4 ods. 1 a článku 5 ods. 4 základného nariadenia by mal preto predstavovať iba výrobca, ktorý je žiadateľom. Ďalej sa bude uvádzať ako „výrobné odvetvie Únie“.

(32) Je potrebné uviesť, že v minulosti výrobné odvetvie Únie pôvodne pozostávalo z dvoch rôznych výrobcov (Koloman Handler – Rakúsko a Robert Krause – Nemecko), ktorí sa dostali do úpadku a prevzala ich rakúska skupina. Tieto spoločnosti prešli významnou reštrukturalizáciou a súčasná štruktúra „Ring Alliance Ringbuchtechnik GmbH“ bola vytvorená v roku 2003. Ústredie sa nachádza v Rakúsku, kým výroba je v Maďarsku.

## 6. UJMA

## 6.1. Spotreba v Únii

(33) Spotreba sa stanovila na základe týchto údajov:

- overený celkový predaj na trhu Únie oznámený výrobným odvetvím Únie a iným výrobcom z Únie,
- overený celkový objem vývozu spolupracujúceho vyvážajúceho výrobcu v Thajsku do EÚ za obdobia požadované v dotazníku (roky 2008, 2009 a OP) a údaje Eurostatu za ostatné roky,
- údaje Eurostatu o dovoze z iných tretích krajín.

(34) Na základe uvedeného sa spotreba MKV v Únii vyvíjala takto:

	2006	2007	2008	2009	OP
Spotreba (tis. kusov)	100	100	111	93	95

Zdroj: Overené vyplnené dotazníky a Eurostat.

(35) Spotreba sa počas celého obdobia prešetrovania ujmy znížila o 5 % <sup>(1)</sup>. Je však potrebné poznamenať, že po zvýšení o približne 10 % od roku 2006 do roku 2008 sa spotreba v ďalšom období znížila o 15 %.

## 6.2. Dovozy z Thajska

a) Objem dovozu a podiel na trhu

	2006	2007	2008	2009	OP
Objem dovozu	100	65	153	116	119
Podiel na trhu	12,0 %	7,8 %	16,5 %	15,0 %	15,0 %

Zdroj: Overené vyplnené dotazníky a Eurostat.

(36) Dovozy z Thajska za obdobie od roku 2008 do OP je založený na vyplnenom dotazníku spolupracujúceho vyvážajúceho výrobcu – jediného známeho thajského vývozcu – a za ostatné roky na údajoch od Eurostatu. Na základe uvedeného sa zistilo, že celkový objem dovozu MKV z Thajska sa od roku 2006 do OP zvýšil takmer o 20 %. Počas tohto obdobia však úroveň dovozu značne kolísala a najvýraznejší nárast nastal od roku 2007 do roku 2008, kedy sa dovoz viac ako zdvojnásobil.

(37) Thajský podiel na trhu vykazoval celkovo rastúci trend a od roku 2006 do OP sa zvýšil o tri body. Podobne ako objem predaja, podiel na trhu dosiahol vrchol v roku 2008 na úrovni 16,5 %.

b) Cena dovozu príslušného výrobku/podhodnotenie

	2006	2007	2008	2009	OP
Dovozná cena	100	103	123	113	113

<sup>(1)</sup> Z dôvodu ochrany dôverných informácií jediného navrhovateľa sa uvádzajú len rozpätia.

- (38) Dovozné ceny sa najprv zvýšili o viac ako 20 % od roku 2006 do roku 2008 a následne sa znížili.
- (39) Napriek celkovému zvýšeniu o 13 % počas obdobia prešetrovania ujmy thajské ceny značne podhodnotili ceny výrobcov z Únie počas OP. Porovnaním cien v rámci príslušných modelov, ktoré sa v prípade potreby primerane upravili, sa skutočne preukázalo, že dovozné ceny boli v priemere o viac ako 30 % nižšie ako predajné ceny výrobného odvetvia Únie počas OP. Porovnanie priemerných cenových úrovní počas ostatných rokov naznačuje porovnateľné miery podhodnotenia v rokoch 2006 až 2009.
- (40) Absolútna úroveň thajských dovozných cien bola takisto sústavne nižšia ako cena iného dovozu a – do značnej miery – nižšia ako cena iného výrobcu z Únie.

### 6.3. Hospodárska situácia výrobného odvetvia Únie <sup>(1)</sup>

#### a) Výroba, výrobná kapacita a využitie kapacity

	2006	2007	2008	2009	OP
Výroba	100	130	131	80	83
Výrobná kapacita	100	110	115	80	75
Využitie kapacity	79 %	94 %	90 %	79 %	88 %

- (41) Počas celého obdobia sa výroba znížila takmer o 20 % a výrobná kapacita sa znížila takmer o 25 %. Zvýšenie využitia kapacity by sa malo považovať iba za dôsledok zníženia výrobnéj kapacity o 25 % počas toho istého obdobia. Ide najmä o dôsledok prepúšťaní (pozri ďalej zamestnanosť).
- (42) Je však potrebné poznamenať, že objem výroby a kapacita sa najprv do roku 2008 zvýšili a potom sa výrazne znížili.

#### b) Zásoby

	2006	2007	2008	2009	OP
Konečné zásoby	100	137	153	124	126

- (43) Zásoby výrobného odvetvia Únie sa počas obdobia prešetrovania ujmy celkovo zvýšili o 26 %. Značná časť výroby MKV pozostáva zo štandardných výrobkov a výrobné odvetvie Únie musí zachovávať určitú úroveň zásob, aby bolo schopné rýchlo uspokojiť dopyt svojich zákazníkov. Akékoľvek zvýšenie konečných zásob nad priemernú úroveň však naznačuje ťažkosti pri predaji výrobkov.

#### c) Objem predaja, podiel na trhu a rast

	2006	2007	2008	2009	OP
Objem predaja v EÚ	100	105	113	79	77
Podiel na trhu	29,6 %	31,1 %	30,2 %	25,2 %	24,0 %

- (44) Objem predaja výrobného odvetvia Únie na trhu EÚ sa počas analyzovaného obdobia znížil o 23 %, pričom to zodpovedá poklesu podielu na trhu z 29,6 % na 24 %, t. j. pokles o viac ako 5 bodov. Objem predaja a podiel na trhu sa v skutočnosti zhoršovali od roku 2008.

<sup>(1)</sup> Informácie sú založené na overených údajoch, ktoré predložilo výrobné odvetvie Únie vo vyplnenom dotazníku, a uvádzajú sa v indexoch (2006 = 100) alebo v rozpätiach, ak je to potrebné z dôvodu ochrany dôverných informácií.



- (45) Uvedený vývoj vo všeobecnosti znamená, že výrobné odvetvie Únie nevykázalo od roku 2006 do OP rast.

d) *Predajné ceny*

	2006	2007	2008	2009	OP
Predajná cena	100	99	99	110	107

- (46) Vážené priemerné predajné ceny výrobného odvetvia Únie boli do roku 2008 relatívne stabilné. V roku 2009 sa potom zvýšili o 10 %, pričom počas OP sa znížili o 3 percentuálne body. Tento nárast cien je výsledkom kombinácie týchto dvoch faktorov: zmena sortimentu výrobkov v dôsledku poklesu objemu predaja na štandardizovanejšie a lacnejšie výrobky a pokus výrobného odvetvia Únie o kompenzáciu strát vzniknutých v roku 2008. Uvedený pokus však nebol úspešný, keďže výrobné odvetvie Únie v nasledujúcom období naďalej vykazovalo stratu (pozri ďalej).

e) *Ziskovosť, návratnosť investícií, peňažný tok*

	2006	2007	2008	2009	OP
Zisk a strata v % obratu	100	9	135	167	146
Peňažný tok	100	- 502	- 685	- 136	- 291
Návratnosť čistých aktív	100	87	104	146	176

- (47) Výrobné odvetvie bolo počas celého obdobia prešetrovania ujmy stratové a uvedené trendy preukazujú celkové zvýšenie úrovne strát. Kým v roku 2007 sa situácia mierne zlepšila (takmer sa dosiahol prah rentability), od roku 2008 sa zhoršovala. Hoci pokles peňažného toku by bolo možné určitým spôsobom obmedziť, od roku 2007 vykazoval takisto záporné hodnoty. Návratnosť čistých aktív bola počas celého obdobia takisto záporná a od roku 2006 do OP sústavne klesala.

f) *Investície a schopnosť získavať kapitál*

	2006	2007	2008	2009	OP
Investície	100	45	50	17	26

- (48) Investície vykazovali počas celého obdobia prešetrovania ujmy prudko klesajúci trend, t. j. - 75 %.

- (49) Ako je predtým uvedené, vzhľadom na zlú finančnú situáciu výrobného odvetvia Únie možno dospieť k záveru, že jeho schopnosť získavať kapitál z nezávislých zdrojov bola vážne ovplyvnená.

g) *Zamestnanosť, produktivita a mzdy*

	2006	2007	2008	2009	OP
Zamestnanosť	100	111	118	99	87
Produktivita	100	117	111	81	95
Mzdy	100	106	113	92	71

- (50) Zamestnanosť (jednotky plného pracovného času) sa počas celého obdobia znížila o 13 % a najvýznamnejší pokles nastal po roku 2008, keď zamestnanosť dosiahla vrchol. Mzdy vykazovali väčšinou rovnaký trend.

- (51) Produktivita, meraná v tisícoch kusov na zamestnanca vyrobených počas obdobia, vykazovala vo všeobecnosti rovnaký trend ako zamestnanosť, tento pokles však bolo možné počas OP obmedziť.

*h) Rozsah skutočného dumpingového rozpätia*

- (52) Na základe najlepších dostupných skutočností sa prešetrovaním zistilo, že počas OP existoval dumping vo výške 17,2 %, čo je vysoká hodnota.

*i) Zotavenie sa z účinku dumpingu v minulosti*

- (53) Výrobné odvetvie Únie bolo vplyvom dumpingového dovozu poškodzované niekoľko rokov. Do roku 2008 mohlo využívať relatívne účinné opatrenia, potom sa však situácia opäť zhoršila. Uvedená situácia je ďalej vysvetlená v oddiele, ktorý sa týka záujmu Únie.

#### 6.4. Záver

- (54) Hospodárska situácia výrobného odvetvia Únie sa od roku 2006 do OP jednoznačne zhoršila. Toto zhoršenie sa vyznačovalo najmä významným poklesom výroby a objemu predaja (– 17 %, resp. – 13 %), čo takisto viedlo k poklesu podielu na trhu z 29,6 % na 24 %. Dotklo sa to aj finančnej situácie výrobného odvetvia Únie. Úroveň strát tejto spoločnosti sa v skutočnosti zvýšila a peňažný tok a návratnosť čistých aktív vykazovali rovnaký negatívny trend. Pokus výrobného odvetvia Únie obmedziť úroveň strát zvýšením cien v roku 2009 nebol úspešný a situácia sa ešte zhoršila.

- (55) V dôsledku toho sa investície obmedzili na minimum a spoločnosť pri riešení tejto situácie nemala inú možnosť, len prepustiť značný počet ľudí.

- (56) Je však potrebné poznamenať, že počas celého obdobia prešetrovania ujmy sa situácia výrobného odvetvia Únie do určitej miery zlepšila od roku 2006 do roku 2008. Výroba, objem predaja a zamestnanosť počas tohto obdobia skutočne vykazovali rastúci trend. Tieto ukazovatele však od roku 2009 výrazne poklesli. Ukazovatele ziskovosti boli na druhej strane počas celého obdobia negatívne, hoci ziskovosť sa v roku 2007 priblížila prahu rentability.

- (57) Vzhľadom na uvedené skutočnosti sa dospelo k predbežnému záveru, že výrobné odvetvie Únie utrpelo značnú ujmu v zmysle článku 3 ods. 5 základného nariadenia.

### 7. PRÍČINNÉ SÚVISLOSTI

#### 7.1. Úvod

- (58) Podľa článku 3 ods. 6 a 7 základného nariadenia sa posudzovalo, či značnú ujmu, ktorú utrpelo výrobné odvetvie Únie, spôsobil dumpingový dovoz z príslušnej krajiny. Okrem toho sa skúmali známe faktory iné ako dumpingový dovoz, ktoré mohli spôsobiť ujmu výrobnému odvetviu Únie, aby sa zabezpečilo, že akákoľvek ujma zapríčinená týmito faktormi nebude pripísaná dumpingovému dovozu.

#### 7.2. Vplyv dumpingového dovozu

- (59) Je potrebné uviesť, že trh Únie sa vyznačuje relatívne nízkym počtom zdrojov dodávok (dva v Únii, jeden v Indii, jeden v Thajsku a naďalej niekoľko dodávok z Číny) a že trh je preto dosť transparentný, pokiaľ ide o ceny, na základe cenových ponúk. Významná časť dopytu v EÚ sa okrem toho vzťahuje na štandardné typy MKV, v prípade ktorých je pri nákupe výrobku najvýznamnejším rozhodujúcim faktorom cena.

- (60) V tejto súvislosti sa prešetrovaním preukázalo, že objem dovozu MKV z Thajska sa počas obdobia prešetrovania ujmy zvýšil takmer o 20 % a počas OP dosiahol podiel na trhu vo výške 15 %. Počas toho istého obdobia stratilo výrobné odvetvie Únie významný objem predaja. Okrem toho sa zistilo, že počas OP podhodnocovali MKV z Thajska ceny výrobného odvetvia Únie o viac ako 30 %, čo je v prípade tohto typu výrobku dosť výrazná hodnota.
- (61) Kombinácia významného objemu dovozu a nízkej cenovej úrovne viedla na trhu Únie k výraznému cenovému tlaku. V prípade neexistencie dumpingu by boli thajské ceny aspoň počas OP takmer o 20 % vyššie ako ich skutočná úroveň a mohlo by to znamenať celkovo vyššie ceny na trhu Únie.
- (62) Vzhľadom na objem a úroveň cien dumpingového dovozu sa usudzuje, že tento dovoz oslabil snahu výrobného odvetvia Únie opäť dosiahnuť zisk alebo aspoň obmedziť straty zvýšením množstva predaja a/alebo cien na primeranejšiu úroveň počas obdobia od roku 2009 do OP. Pretrvávajúci tlak na trh Únie spôsobený dumpingovým dovozom za nízke ceny z Thajska teda viedol k strate objemu predaja a podielu na trhu, k zníženiu cien a následne k strate zisku výrobného odvetvia Únie.
- (63) Je potrebné pripomenúť, že v rámci nedávneho preskúmania pred uplynutím platnosti <sup>(1)</sup> sa dospelo k záveru, že výrobné odvetvie sa v roku 2008 nachádzalo stále vo veľmi ťažkej situácii a bolo stále veľmi citlivé na akýkoľvek ďalší dumpingový dovoz.
- (64) Vzhľadom na uvedené skutočnosti sa predbežne dospelo k záveru, že dumpingový dovoz z Thajska nepriaznivo ovplyvnil hospodársku situáciu výrobného odvetvia Únie.

### 7.3. Vplyv iných faktorov

#### 7.3.1. Pokles dopytu na trhu Únie

- (65) Dopyt na trhu Únie sa v roku 2008 zvýšil o 10 %, potom sa však v nasledujúcom roku výrazne znížil približne o 15 %. Uvedené by sa malo chápať v súvislosti s finančnou krízou a rozhodnutím mnohých spoločností znížiť celkové náklady vrátane nákladov na kancelárske potreby. Táto situácia negatívne ovplyvnila celé odvetvie krúžkových viazačov, indický a thajský dovoz aj predaj výrobného odvetvia Únie sa v absolútnom vyjadrení znížili.
- (66) Je však potrebné uviesť, že v relatívnom vyjadrení bolo viac ako ostatní aktéri poškodené výrobné odvetvie Únie, keďže jeho podiel na trhu sa od roku 2008 do roku 2009 znížil z 30,2 % na 25,2 %. Vzhľadom na to, že výrobné odvetvie krúžkových viazačov má významné fixné náklady, strata objemu predaja mala nepriaznivý vplyv na finančnú situáciu žiadateľa. Pokles spotreby by sa však mal chápať v spojení s vývojom dumpingového dovozu z Thajska. Thajský dovoz mal v skutočnosti významný podiel na trhu, ktorý predstavoval takmer trojnásobok množstva zodpovedajúceho poklesu spotreby.
- (67) Z tohto hľadiska možno dospieť k záveru, že uvedený pokles spotreby, ktorý bol spôsobený hospodárskou krízou, mohol prispieť k značnej ujme spôsobenej výrobnému odvetviu Únie. Ak však existoval nejaký vplyv, bol určite do značnej miery posilnený dovozom, ktorý je predmetom prešetrovania.

#### 7.3.2. Dovozy z iných tretích krajín

- (68) MKV sa takisto vyrábajú a vyvážajú z Indie a Číny. Tento dovoz sa vyvíjal takto:

<sup>(1)</sup> Vykonávacie nariadenie Rady (EÚ) č. 157/2010 (Ú. v. EÚ L 49, 26.2.2010, s. 1).

	2006	2007	2008	2009	OP
<b>India</b>					
Objem dovozu	100	93	102	88	91
Podiel na trhu	47,6 %	44,3 %	43,5 %	45,2 %	45,3 %
Priemerná cena	100	99	118	116	113
<b>Čína</b>					
Objem dovozu	100	91	153	150	151
Podiel na trhu	3,5 %	3,1 %	4,8 %	5,6 %	5,5 %
Priemerná cena	100	98	90	85	86

Zdroj: Eurostat.

(69) V Indii existuje iba jeden vyvážajúci výrobca MKV a objem jeho dovozu sa počas obdobia prešetrovania ujemy znížil takmer o 10 %. India však predstavuje významný podiel na trhu Únie, keďže počas obdobia prešetrovania ujemy mala v priemere 45 % podiel na trhu. Indické dovozné ceny sa okrem toho celkovo zvýšili o 13 % na mierne vyššiu úroveň ako thajské ceny. Vzhľadom na dominantné postavenie na trhu Únie a vzhľadom na konkurenčné dovozné ceny je India významným konkurentom výrobného odvetvia Únie. Pri pohľade na uvedené trendy, t. j. klesajúci objem a rastúce ceny, však neexistuje žiadny náznak, že India by prispela k zhoršeniu situácie výrobného odvetvia Únie počas OP. Na záver je potrebné uviesť, že určitý podiel indického dovozu, t. j. približne jedna tretina, bol na trhu Únie priamo nakupovaný a predávaný distribútorom prepojeným s výrobným odvetvím Únie.

(70) Čínsky dovoz podliehal od roku 2004 antidumpingovému clu v rozsahu od 51,2 % do 78,8 %. Objem čínskeho dovozu sa od roku 2006 do OP zvýšil približne o 50 %, t. j. zisk podielu na trhu vo výške 2 bodov z 3,5 % na 5,5 %. Hoci čínske dovozné ceny vykazovali počas celého obdobia prešetrovania ujemy klesajúci trend, ich celková úroveň zostala vysoko nad thajskými cenami, a to aj bez ohľadu na uplatňovanie antidumpingového cla. Dospelo sa teda k záveru, že tento dovoz neprispel k zhoršeniu situácie výrobného odvetvia Únie počas OP.

(71) Na základe uvedených skutočností sa dospelo k predbežnému záveru, že dovoz z týchto tretích krajín neprispel, aspoň nie významne, k značnej ujme spôsobenej výrobnému odvetviu Únie.

#### 7.3.3. Vývozná výkonnosť výrobného odvetvia Únie

(72) Vývozná výkonnosť sa takisto preskúmala ako jeden zo známych faktorov, iných ako dumpingový dovoz, ktoré mohli v rovnakom čase poškodiť výrobné odvetvie Únie.

(73) Vývoz výrobného odvetvia Únie predstavoval v priemere približne 5 % jeho celkového predaja MKV počas obdobia prešetrovania ujemy a bol relatívne stabilný. Dospelo sa preto k predbežnému záveru, že tento vývoz nemohol výrobnému odvetviu Únie spôsobiť žiadnu ujmu.

#### 7.4. Záver týkajúci sa príčinných súvislostí

(74) Uvedenou analýzou sa preukázalo, že dovoz z Thajska spôsobil vzhľadom na jeho objem a úroveň cien počas OP výrobnému odvetviu Únie značnú ujmu. Dovoz sa skutočne zvýšil v absolútnom vyjadrení, zistilo sa, že bol dumpingový a že úroveň cien bola výrazne nižšia ako ceny účtované výrobným odvetvím Únie za podobné typy výrobku na trhu Únie. Na tomto trhu, ktorý je citlivý na ceny, ktorý má relatívne obmedzený počet dodávateľov a ktorý je dosť transparentný, mala miera podhodnotenia vo výške viac ako 30 % jednoznačne významný vplyv na trhové ceny.

(75) Preskúmaním iných známych faktorov, ktoré mohli spôsobiť ujmu výrobnému odvetviu Únie, sa zistilo, že pokles dopytu mohol zohrať určitú úlohu. Napriek negatívnemu vplyvu poklesu dopytu na trhu Únie sa však dospelo k predbežnému záveru, že tento faktor nemohol narušiť príčinnú súvislosť zistenú medzi dumpingovým dovozom z Thajska a značnou ujmu spôsobenou výrobnému odvetviu Únie. Pokles dopytu by sa mal chápať v spojení s vplyvom dumpingového dovozu, ktorý v skutočnosti zhoršil negatívny vplyv finančnej krízy.

(76) Na základe uvedenej analýzy, pri ktorej sa riadne odlišili a oddelili účinky všetkých známych faktorov na situáciu výrobného odvetvia Únie od poškodzujúcich účinkov dumpingového dovozu, sa predbežne dospelo k záveru, že dumpingový dovoz z Thajska spôsobil výrobnému odvetviu Únie značnú ujmu v zmysle článku 3 ods. 6 základného nariadenia.

## 8. ZÁUJEM ÚNIE

### 8.1. Predbežná poznámka

(77) V súlade s článkom 21 základného nariadenia sa skúmalo, či napriek predbežnému záveru o poškodzujúcom dumpingu existujú presvedčivé dôvody, na základe ktorých by sa mohlo dospieť k záveru, že prijatie dočasných antidumpingových opatrení v tomto konkrétnom prípade nie je v záujme Únie. Na tento účel a v súlade s článkom 21 ods. 1 základného nariadenia sa na základe všetkých predložených dôkazov zvažoval pravdepodobný vplyv možných opatrení na všetky strany zúčastnené v tomto konaní a aj pravdepodobné dôsledky neprijatia opatrení.

(78) S cieľom posúdiť pravdepodobný vplyv opatrení dostali všetky zainteresované strany možnosť vyjadriť svoje názory podľa článku 21 ods. 2 základného nariadenia. Vyplnený dotazník zaslal výrobca z Únie, ktorý je žiadateľom, a štyria neprepojení dovozcovia. Iný výrobca z Únie, ktorý je takisto dovozcom, poskytol určité informácie a jeden používateľ zaslal vyplnený dotazník.

### 8.2. Opis trhu Únie

(79) S cieľom lepšie pochopiť všetky rôzne príslušné záujmy sa považuje za dôležité najskôr opísať hlavné vlastnosti trhu.

(80) Prvýkrát boli antidumpingové opatrenia na dovoz určitých mechanizmov krúžkových viazačov s pôvodom v Číne uložené v roku 1997<sup>(1)</sup>. Pôvodná sadzba cla sa po predbežnom preskúmaní o tri roky neskôr zvýšila. Tieto opatrenia boli nedávno po preskúmaní pred uplynutím platnosti rozšírené druhýkrát, pričom sa stanovilo, že dumpingový a poškodzujúci dovoz by sa v opačnom prípade obnovil<sup>(2)</sup>.

(81) Niekoľkými prešetrovaniami sa zistilo, že opatrenia voči Číne sa obchádzali, a v roku 2004 sa teda rozšírili na Vietnam a v roku 2006 na Laoskú ľudovodemokratickú republiku a rozsah opatrení sa takisto musel rozšíriť na určité mierne upravené MKV<sup>(3)</sup>. Na záver je potrebné

uviesť, že dovoz MKV z Thajska bol predmetom dvoch rôznych prešetrovaní zameraných na obchádzanie opatrení v roku 2004 a v roku 2008 a nového antidumpingového prešetrovania v roku 2008. Hoci tieto prešetrovania nevedli k žiadnym opatreniam, v rámci súčasného prešetrovania sa jednoznačne zistilo, že thajský vývozca poskytol vo vyplnenom dotazníku nepravdivé informácie.

(82) Je potrebné uviesť, že MKV dovážajú na trh Únie buď distribútori, agenti alebo priamo používatelia, t. j. spoločnosti vyrábajúce viazače.

(83) Na záver treba pripomenúť, že počet výrobcov MKV dodávajúcich na trh Únie je relatívne obmedzený. Okrem dvoch výrobcov v EÚ existuje iba jeden známy výrobca v Thajsku, jeden v Indii a niekoľko výrobcov v Číne, ktorí podliehajú predtým uvedeným antidumpingovým opatreniam. Vlastníkom vyvážajúceho výrobcu v Thajsku je spoločnosť Wah Hing Stationary so sídlom v Hongkongu, obchodník s MKV, ktorý má výrobný závod v Číne, a vlastníkom vyvážajúceho výrobcu v Indii je spoločnosť World Wide Stationary so sídlom v Hongkongu, ktorá má dodávateľskú zmluvu so spoločnosťou Bensons, distribútorom, ktorého vlastníkom je výrobné odvetvie Únie.

### 8.3. Výrobné odvetvie Únie

(84) Je potrebné pripomenúť, že výrobné odvetvie Únie už pred niekoľkými rokmi čelilo vážnym hospodárskym problémom, okrem iného z dôvodu nekalých praktík pri dovoze, a muselo pristúpiť k reštrukturalizácii, aby si zachovalo existenciu, ako je uvedené ďalej.

(85) Výrobné odvetvie Únie pri podaní prvého antidumpingového podnetu v roku 1995 tvorili v skutočnosti dvaja výrobcovia: rakúska spoločnosť Koloman Handler GmbH a nemecká spoločnosť Robert Krause GmbH & Co. Tieto dve spoločnosti boli na trhu s MKV v EÚ prítomné už dlho, ich hospodárska situácia však začala byť taká zlá, že museli vyhlásiť úpadok. Kým Robert Krause GmbH vyhlásil úpadok v roku 1998 a jeho nástupnícka spoločnosť musela urobiť to isté v roku 2002, Koloman Handler sa v roku 2001 stal platobne neschopným. Obidve spoločnosti prevzala iná spoločnosť SX Bürowaren Produktions- und Handels GmbH, ktorú zasa prevzala spoločnosť Ring Alliance Ringbuchttechnik GmbH, v tomto prípade žiadateľ.

(86) Odtedy sa činnosť reštrukturalizovala s cieľom dosiahnuť lepšiu celosvetovú konkurencieschopnosť, ale najmä na hlavnom trhu žiadateľa, t. j. na trhu EÚ. Uvedená reštrukturalizácia zahŕňala akvizíciu spoločnosti Bensons, uznávaného obchodníka s MKV, ktorý má spoločnosti v Holandsku, Singapure, Spojenom kráľovstve a USA.

<sup>(1)</sup> Nariadenie Rady (ES) č. 119/97 (Ú. v. ES L 22, 24.1.1997, s. 1).

<sup>(2)</sup> Nariadenie (EÚ) č. 157/2010.

<sup>(3)</sup> Nariadenie Rady (ES) č. 818/2008 (Ú. v. EÚ L 221, 19.8.2008, s. 1).



- (87) Úsilie vynaložené výrobným odvetvím na zlepšenie jeho situácie však bolo narušené vzhľadom na skutočnosť, že pozitívny vplyv opatrení proti nekalému dovozu oslabilo absorbovanie a praktiky obchádzania, ako už bolo uvedené. Napriek výraznému zlepšeniu do roku 2008 zostala situácia výrobného odvetvia v dôsledku toho nestabilná, ako je uvedené v záveroch prešetrovania, ktorého výsledkom bolo predĺženie antidumpingových opatrení voči Číne.
- (88) V rámci súčasného prešetrovania sa dospelo k záveru, že v posledných rokoch utrpelo výrobné odvetvie Únie opäť značnú ujmu, a že táto ujma bola spôsobená dumpingovým dovozom s pôvodom v Thajsku.
- (89) Prostredníctvom reštrukturalizačného úsilia výrobné odvetvie Únie dokázalo, že je životaschopné výrobné odvetvie, ktoré je stále schopné zásobovať významnú časť trhu Únie. Potrebuje však ďalšiu a účinnú ochranu proti dumpingovému dovozu zo všetkých zdrojov, aby dosiahlo stabilnú a zdravú situáciu. Od roku 2008 do OP sa zrušilo približne 60 pracovných miest a výrobné odvetvie Únie vykázalo v posledných rokoch výrazné straty. Bez opatrení proti thajským nekalým praktikám pri dovoze nemožno vylúčiť, že žiadateľ bude donútený ukončiť svoju činnosť a je ohrozených viac ako 160 ďalších pracovných miest.
- (90) Keďže sa zistilo, že dovoz z Thajska spôsobil výrobnému odvetviu Únie značnú ujmu, a vzhľadom na to, že výrobné odvetvie Únie vynaložilo všetko potrebné reštrukturalizačné úsilie a je schopné konkurovať na trhu so spravodlivými obchodnými praktikami pri dovoze, sa dospelo k záveru, že uloženie dočasných opatrení na dovoz MKV z Thajska by bolo v záujme Únie.
- 8.4. Dozovcovia a obchodníci**
- (91) Po začatí prešetrovania sa prihlásili piati dozovcovia vrátane druhého výrobcu z Únie a poskytli buď vyplnené dotazníky alebo iné informácie. Tieto spoločnosti predstavovali počas obdobia prešetrovania 75 % dovozu MKV z Thajska.
- (92) Jeden z uvedených dozovcov, ktorý predstavuje približne 20 % celkového dovozu z Thajska, sa po období prešetrovania rozhodol ukončiť všetky svoje činnosti súvisiace s MKV. V prípade druhého dozovcu sa objem predaja MKV počas celého obdobia prešetrovania ujmy znížil trojnásobne a počas OP predstavoval iba zanedbateľnú časť jeho celkového obratu (približne 1 %). Tento dozovca okrem toho prestal v roku 2008 nakupovať z Thajska a prešiel ku distribútorovi z EÚ. Dospelo sa teda k záveru, že akékoľvek uloženie opatrení by nemalo vplyv na situáciu týchto dvoch dozovcov.
- (93) Ďalší dozovca, ktorý predstavuje menej ako 10 % celkového dovozu z Thajska, tvrdil, že v prípade uloženia opatrení voči Thajsku by nemal žiadne alternatívne zdroje dodávok a musel by ukončiť svoju činnosť súvisiacu s MKV. V tejto súvislosti treba v prvom rade pripomenúť, že cieľom antidumpingových opatrení nie je vylúčiť akýkoľvek dovoz na trh Únie, ale umožniť pokračovanie dovozu, avšak za nedumpingové ceny. Tento dozovca by teda mohol naďalej dovážať MKV z Thajska, aj keď by podliehali zaplateniu antidumpingového cla, a zvýšenie nákladov by mohol čiastočne alebo úplne preniesť na svojich zákazníkov.
- (94) Je však potrebné uznať, že vzhľadom na citlivosť výrobku na cenu a vzhľadom na konkurenciu dovozu z iných krajín, ako napríklad India, by sa to nedalo tak ľahko dosiahnuť. Vzhľadom na štruktúru trhu Únie a obmedzený počet výrobcov vo svete je však skutočne pravdepodobné, že tento dozovca by mohol čeliť ťažkostiam pri prechode na iné zdroje dodávok. Je však potrebné uviesť, že podiel predaja MKV tejto spoločnosti v porovnaní s celkovým obratom sa počas obdobia prešetrovania ujmy znížil z približne 40 % na 25 %, a čo je ešte dôležitejšie, prešetrovaním sa preukázalo, že činnosť spojená s MKV vykázala v posledných rokoch významné straty. Inými slovami, už dnes existujú pochybnosti, pokiaľ ide o životaschopnosť činnosti tohto dozovcu súvisiacej s MKV.
- (95) Štvrtý dozovca takisto tvrdil, že v prípade uloženia opatrení by musel ukončiť obchodovanie s MKV z dôvodu nedostatku alternatívnych zdrojov dodávok. Predaj MKV počas OP v tomto prípade však predstavoval iba veľmi malú časť celkového obratu, pričom príslušnému výrobcu sa venuje iba jedna osoba, a je veľmi pravdepodobné, že táto spoločnosť by mohla relatívne jednoducho zachovať svoju celkovú činnosť aj bez obchodovania s MKV, ak by to bolo v prípade uloženia opatrení nevyhnutné.
- (96) Dospelo sa preto k záveru, že hoci uloženie opatrení môže skutočne negatívne ovplyvniť situáciu uvedených dvoch dozovcov, ich celkovú hospodársku činnosť by významne neovplyvnilo.
- (97) Situácia posledného dozovcu je menej zrejmalá, keďže približne polovicu jeho predaja MKV tvoria thajské výrobky (tento dozovca predstavuje významnú časť celkového dovozu MKV z Thajska do EÚ), pričom druhá polovica sa vyrába v EÚ. Navyše, hoci táto spoločnosť predáva najmä pákovooblúkové mechanizmy, predaj MKV predstavuje zanedbateľnú časť celkového obratu tejto spoločnosti (približne 15 %). Uvedená spoločnosť považuje tento predaj takisto za kľúčový, pretože jej

zákazníci od dodávateľov často vyžadujú, aby boli schopní dodávať kompletnú škálu výrobkov.

- (98) Významná časť činnosti tejto spoločnosti teda závisí od dovozu MKV z Thajska, najmä menej sofistikovaných výrobkov, ktoré sú potrebné na to, aby spoločnosť mohla ponúkať kompletnú škálu výrobkov, pričom ide o významnú podmienku na udržanie dostatočne vysokého počtu zákazníkov. Podľa tejto spoločnosti by akékoľvek uloženie opatrení mohlo viesť k ukončeniu jej celkovej činnosti a strate približne 170 pracovných miest. Je však potrebné poznamenať, že ide o počet pracovníkov celej spoločnosti, a odhaduje sa, že činnosťou spojenou s MKV sa zaoberá menej ako 30 ľudí.
- (99) V tejto súvislosti treba v prvom rade zdôrazniť, že táto spoločnosť dokázala v posledných rokoch zlepšiť svoju situáciu na trhu s MKV – jej celkový podiel na trhu, pokiaľ ide o dovážané výrobky a vlastnú výrobu, sa počas obdobia prešetrovania ujmy zvýšil z 9 % na 15 % – pretože využívala lacný a dumpingový dovoz.
- (100) Po druhé možno tvrdiť, že táto spoločnosť by mohla aspoň čiastočne pokračovať v dovoze z Thajska, avšak za nedumpingové ceny, dokonca by mohla opatrenia považovať za príležitosť na zvýšenie výroby a/alebo výrobných kapacít a predaja MKV vlastnej výroby. Túto možnosť priznala samotná spoločnosť avšak s tým, že by stále musela čeliť silnej konkurencii indických výrobkov, ktoré však dováža mnoho spoločností, a nie iba obchodník prepojený s výrobným odvetvím Únie.
- (101) Je jasné, že táto spoločnosť by skutočne čelila silnej konkurencii indických výrobkov, ktoré boli počas OP v priemere iba mierne drahšie ako thajský dovoz (+ 6 %). Pokiaľ sa však nepreukáže, že indický dovoz je dumpingový, malo by sa to považovať iba za výsledok spravodlivej hospodárskej súťaže.
- (102) Na záver by sa negatívny vplyv opatrení voči Thajsku dal predsa do určitej miery obmedziť, ak by bolo možné dosiahnuť určitú rovnováhu medzi zvýšením vlastnej výroby a zachovaním určitej úrovne dovozu, avšak za nedumpingové ceny. Takisto je potrebné pripomenúť, že 75 % obratu tejto spoločnosti pozostáva z predaja iných výrobkov.
- (103) Na základe uvedených skutočností sa dospelo k predbežnému záveru, že uloženie dočasných opatrení

by mohlo mať významný negatívny vplyv iba na posledného dovozcu, t. j. iného výrobcu z Únie, ktorý však v minulosti do veľkej miery využíval dumpingový dovoz z Thajska za nízke ceny, a tento negatívny vplyv by v podstate vyplýval z konkurencie dovozu z Indie, ktorý nemožno považovať za nekalú hospodársku súťaž.

#### 8.5. Používatelia

- (104) Jeden používateľ zaslal vyplnený dotazník, na základe ktorého sa preukázalo, že približne tri štvrtiny jeho nákupu MKV tvoril dovoz z iných krajín ako Thajsko, pričom zvyšok bol viac menej rozdelený medzi výrobné odvetvie Únie a Thajsko.
- (105) Tento používateľ tvrdil, že v prípade uloženia opatrení by sa obmedzili zdroje dodávok a vznikla by monopolná situácia. Je to založené na tvrdení, že výrobné odvetvie Únie a jeho prepojený obchodník spoločnosť Bensons, dovozca indických výrobkov, by sa stali takmer jediným zdrojom dodávok na trhu Únie. Niektorí dovozcovia tvrdili to isté.
- (106) V tejto súvislosti treba v prvom rade uviesť, že samotná skutočnosť, že počet dodávateľov na trhu Únie je obmedzený, nie je dôvodom na neuloženie antidumpingových opatrení s cieľom odstrániť nekalé obchodné praktiky. V skutočnosti sa usudzuje, že v prípade neuloženia opatrení by výrobné odvetvie Únie pravdepodobne zaniklo, a tento výrobca stále predstavuje 25 % predaja na trhu EÚ a v EÚ môže dodávať špecializované aj bežné výrobky. Bolo by teda aj v záujme používateľov, aby toto výrobné odvetvie naďalej pôsobilo na trhu.
- (107) Po druhé nemožno vylúčiť, že dovoz z Thajska, hoci jeho objem sa môže znížiť, bude aj napriek uloženiu opatrení naďalej prítomný na trhu Únie. Podobne ako je predtým uvedené, druhý výrobca z Únie môže byť pravdepodobne takisto v pozícii zachovať alebo dokonca rozšíriť svoju činnosť súvisiacu s MKV.
- (108) Dovoz z Indie bude okrem toho pokračovať a používatelia vrátane jediného spolupracujúceho používateľa budú môcť využívať zdroje MKV z tejto krajiny. Aj keď má obchodník prepojený s výrobným odvetvím Únie dodávateľskú zmluvu s indickými výrobcami, neznamená to, že je výhradným dovozcom/distribútorom indických výrobkov. Naopak. Iné spoločnosti predsa takisto distribuujú indické MKV na trhu Únie a používatelia môžu MKV nakupovať priamo z Indie. V tejto súvislosti je potrebné zdôrazniť, že približne s dvoma tretinami

indického vývozu do EÚ obchodujú alebo ich nakupujú spoločnosti iné ako Bensons, obchodník prepojený s výrobným odvetvím Únie.

- (109) Na základe uvedených skutočností sa dospelo k predbežnému záveru, že je veľmi pravdepodobné, že vplyv antidumpingových opatrení na dovoz MKV s pôvodom v Thajsku nebude mať celkovo významný negatívny vplyv na používateľov príslušného výrobku.

#### 8.6. Záver o záujme Únie

- (110) Vzhľadom na uvedené skutočnosti sa dospelo k predbežnému záveru, že na základe dostupných informácií týkajúcich sa záujmu Únie celkovo neexistujú žiadne presvedčivé dôvody proti uloženiu dočasných opatrení na dovoz MKV s pôvodom v Thajsku. Aj keď môže mať uloženie opatrení negatívne dôsledky pre situáciu iného výrobcu z Únie (pozri oddiel o dovozoch), ktorý využíval dumpingový dovoz v minulosti, usudzuje sa, že tieto dôsledky neprevažujú potrebu odstrániť negatívny vplyv nekalého dovozu na situáciu výrobného odvetvia Únie.

### 9. DOČASNÉ ANTIDUMPINGOVÉ OPATRENIA

#### 9.1. Úroveň odstránenia ujmy

- (111) Vzhľadom na závery, ku ktorým sa dospelo, pokiaľ ide o dumping, ujmu, príčinné súvislosti a záujem Únie, by sa mali uložiť dočasné antidumpingové opatrenia, aby sa predišlo tomu, že dumpingový dovoz spôsobí ďalšiu ujmu výrobnému odvetviu Únie.
- (112) Na účely stanovenia úrovne týchto opatrení sa vzali do úvahy zistené dumpingové rozpätia a výška cla nevyhnutná na odstránenie ujmy, ktorú utrpeli výrobcovia z Únie.
- (113) Pri výpočte výšky cla nevyhnutnej na odstránenie vplyvu poškodzujúceho dumpingu sa usúdilo, že prípadné opatrenia by mali výrobnému odvetviu Únie umožniť pokrytie výrobných nákladov a dosiahnutie zisku pred zdanením, ktorý by výrobcovia tohto typu v tomto sektore v primeranej miere získali za normálnych podmienok hospodárskej súťaže, t. j. pri neexistencii dumpingového dovozu, pri predaji podobného výrobku v Únii. Preto sa predbežne usúdilo, že ziskové rozpätie na úrovni 5 % z obratu sa môže považovať za primerané minimum, ktoré by výrobné odvetvie Únie mohlo podľa predpokladu dosiahnuť pri neexistencii poškodzujúceho dumpingu. Rovnaký percentuálny podiel sa použil v rámci predchádzajúcich konaní týkajúcich sa toho istého výrobku a neexistujú žiadne informácie, ktoré by naznačovali, že okolnosti v tejto súvislosti sa zmenili a že táto úroveň by nebola v tomto prípade primeraná. Na základe toho sa vypočítala cena podobného výrobku, ktorá nepoškodzuje výrobcov z Únie.
- (114) Na základe porovnania váženej priemernej dovoznej ceny vyvážajúceho výrobcu v Thajsku s nepoškodzujúcou

cenou typov výrobkov predávaných výrobcami z Únie na trhu Únie počas OP sa potom stanovilo potrebné zvýšenie cien jednotlivých typov výrobkov. Akýkoľvek rozdiel vyplývajúci z tohto porovnania sa potom vyjadril ako percentuálny podiel priemernej dovoznej hodnoty CIF porovnávaných typov. Výsledné rozpätie ujmy bolo vyššie ako dumpingové rozpätie.

#### 9.2. Dočasné opatrenia

- (115) Vzhľadom na uvedené skutočnosti a v súlade s článkom 7 ods. 2 základného nariadenia sa dospelo k záveru, že dočasné antidumpingové opatrenia na dovoz s pôvodom v Thajsku by sa mali uložiť na úrovni dumpingového rozpätia alebo rozpätia ujmy, podľa toho, čo je nižšie, v súlade s pravidlom nižšieho cla. V tomto prípade by sa sadzba cla mala zodpovedajúcim spôsobom stanoviť na úrovni zistených dumpingových rozpätí.
- (116) V dôsledku toho sú rozpätia odstránenia ujmy a dumpingové rozpätia a navrhované sadzby dočasného antidumpingového cla pre Thajsko, vyjadrené na základe ceny CIF na hranici Únie, clo nezaplatené, takéto:

Vyvážajúci výrobca	Dočasné antidumpingové clo
Thai Stationery Industry Co. Ltd, Bangkok, Thajsko	17,2 %
Všetky ostatné spoločnosti	17,2 %

### 10. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIE

- (117) V záujme riadneho úradného postupu by sa mala stanoviť lehota, v rámci ktorej môžu zainteresované strany, ktoré sa prihlásili v rámci lehoty stanovenej v oznámení o začatí konania, písomne oznámiť svoje stanoviská a požiadať o vypočutie. Ďalej je potrebné uviesť, že zistenia týkajúce sa zavedenia ciel realizované na účely tohto nariadenia sú predbežné a na účely konečného cla môžu byť prehodnotené,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

#### Článok 1

1. Týmto sa ukladá dočasné antidumpingové clo na mechanizmy krúžkových viazačov v súčasnosti začlenené pod kód KN ex 8305 10 00 (kódy TARIC 8305 10 00 11, 8305 10 00 13, 8305 10 00 19, 8305 10 00 21, 8305 10 00 23, 8305 10 00 29, 8305 10 00 34, 8305 10 00 35 a 8305 10 00 36) a s pôvodom v Thajsku. Na účely tohto nariadenia pozostávajú mechanizmy krúžkových viazačov z dvoch oceľových plátov alebo drôtov najmenej so štyrmi k nim pripojenými polkrúžkami vyrobenými z oceľového drôtu, ktoré sú spojené oceľovým krytom. Môžu sa otvárať buď rozťahnutím polkrúžkov alebo pomocou malého oceľového otváracieho mechanizmu, ktorý je pripojený k mechanizmu krúžkového viazača.



2. Sadzba dočasného antidumpingového cla uplatniteľného na čistú cenu výrobku opísaného v odseku 1 na hranici Únie pred preclením je 17,2 %.

3. Prepustenie výrobku uvedeného v odseku 1 do voľného obehu v Únii podlieha poskytnutiu záruky vo výške, ktorá sa rovná dočasnému clu.

4. Ak nie je stanovené inak, uplatňujú sa platné ustanovenia týkajúce sa cla.

#### Článok 2

Bez toho, aby bol dotknutý článok 20 nariadenia (ES) č. 1225/2009, zainteresované strany môžu požiadať o vysvetlenie základných skutočností a úvah, na základe ktorých

sa prijalo toto nariadenie, predložiť písomne svoje stanoviská a požiadať Komisiu o ústne vypočutie do jedného mesiaca od dátumu nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

Podľa článku 21 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1225/2009 môžu príslušné strany predložiť pripomienky týkajúce sa uplatňovania tohto nariadenia do jedného mesiaca od nadobudnutia jeho účinnosti.

#### Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť v deň nasledujúci po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Článok 1 tohto nariadenia sa uplatňuje šesť mesiacov.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 10. februára 2011

*Za Komisiu*  
*predseda*  
José Manuel BARROSO

**NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 119/2011****z 10. februára 2011,****ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) <sup>(1)</sup>,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1580/2007 z 21. decembra 2007, ktorým sa ustanovujú vykonávacie pravidlá pre nariadenia Rady (ES) č. 2200/96, (ES) č. 2201/96 a (ES) č. 1182/2007 v sektore ovocia a zeleniny <sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 138 ods. 1,

keďže:

Nariadením (ES) č. 1580/2007 sa v súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní ustanovujú kritériá, na základe ktorých Komisia stanoví paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XV k uvedenému nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1*

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 138 nariadenia (ES) č. 1580/2007 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

*Článok 2*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 11. februára 2011.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 10. februára 2011

*Za Komisiu  
v mene predsedu*José Manuel SILVA RODRÍGUEZ  
*generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka*<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 350, 31.12.2007, s. 1.

## PRÍLOHA

## Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Číselný znak KN	Kód tretej krajiny <sup>(1)</sup>	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	IL	116,3
	JO	84,0
	MA	53,1
	TN	102,0
	TR	98,4
	ZZ	90,8
0707 00 05	EG	182,1
	JO	101,4
	TR	181,6
	ZZ	155,0
0709 90 70	MA	46,7
	TR	140,9
	ZA	57,4
	ZZ	81,7
0709 90 80	EG	97,7
	ZZ	97,7
0805 10 20	AR	41,5
	BR	41,5
	EG	55,6
	IL	78,0
	MA	55,6
	TN	49,2
	TR	70,0
	ZA	41,5
	ZZ	54,1
0805 20 10	IL	174,2
	MA	73,5
	TR	79,6
	ZZ	109,1
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	CN	58,2
	EG	57,7
	IL	150,6
	JM	94,4
	MA	105,6
	PK	49,7
	TR	68,5
	ZZ	83,5
0805 50 10	EG	67,9
	MA	49,9
	TR	52,9
	ZZ	56,9
0808 10 80	CA	104,5
	CL	54,0
	CN	53,6
	US	117,0
	ZZ	82,3
0808 20 50	AR	130,7
	CL	60,7
	CN	55,7
	US	121,7
	ZA	101,6
	ZZ	94,1

<sup>(1)</sup> Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

# ROZHODNUTIA

## ROZHODNUTIE KOMISIE

z 10. februára 2011,

ktorým sa laboratóriu v Kórejskej republike povoľuje vykonávať sérologické skúšky na sledovanie efektívnosti vakcín proti besnote

[oznámené pod číslom K(2011) 656]

(Text s významom pre EHP)

(2011/91/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na rozhodnutie Rady 2000/258/ES z 20. marca 2000, ktorým sa určuje osobitný inštitút zodpovedný za stanovenie kritérií potrebných pre normalizáciu sérologických skúšok určených na sledovanie efektívnosti vakcín proti besnote<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 3 ods. 2,

keďže:

- (1) Rozhodnutím 2000/258/ES sa určuje laboratórium *Agence nationale de sécurité sanitaire de l'alimentation, de l'environnement et du travail* (ďalej len „laboratórium ANSES“) v Nancy (predtým *Agence française de sécurité sanitaire des aliments*, AFSSA) ako osobitný inštitút zodpovedný za stanovenie kritérií potrebných na normalizáciu sérologických skúšok určených na sledovanie efektívnosti vakcín proti besnote. V uvedenom rozhodnutí sa tiež stanovujú povinnosti uvedeného laboratória.
- (2) Laboratórium ANSES, Nancy, má v prvom rade posudzovať laboratória v členských štátoch a tretích krajinách s cieľom rozhodnúť o tom, či ich možno schváliť na vykonávanie sérologických skúšok na sledovanie efektívnosti vakcín proti besnote.
- (3) Príslušný úrad v Južnej Kórei predložil žiadosť o schválenie jedného laboratória v uvedenej tretej krajine na účely vykonávania uvedených sérologických skúšok.
- (4) Laboratórium ANSES, Nancy, vykonalo posúdenie uvedeného laboratória a 6. septembra 2010 predložilo Komisii správu s priaznivým stanoviskom.

(5) Uvedenému laboratóriu by sa preto malo povoliť vykonávať sérologické skúšky na sledovanie efektívnosti vakcín proti besnote v prípade psov, mačiek a fretiek.

(6) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

### Článok 1

V súlade s článkom 3 ods. 2 rozhodnutia 2000/258/ES sa na vykonávanie sérologických skúšok na sledovanie efektívnosti vakcín proti besnote v prípade psov, mačiek a fretiek schvaľuje toto laboratórium:

Komipharm International Co. LTD  
1236-6 Jeoungwang-dong  
420-450 Siheung-si, Gyeonggi-do  
Južná Kórea.

### Článok 2

Toto rozhodnutie sa uplatňuje od 1. marca 2011.

### Článok 3

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 10. februára 2011

Za Komisiu  
John DALLI  
člen Komisie

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 79, 30.3.2000, s. 40.

## ROZHODNUTIE KOMISIE

z 10. februára 2011,

ktorým sa zavádza dotazník, ktorý sa má použiť na vypracovanie prvej správy o vykonávaní smernice Európskeho parlamentu a Rady 2009/31/ES o geologickom ukladaní oxidu uhličitého

[oznámené pod číslom K(2011) 657]

(Text s významom pre EHP)

(2011/92/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2009/31/ES z 23. apríla 2009 o geologickom ukladaní oxidu uhličitého a o zmene a doplnení smernice Rady 85/337/EHS, smerníc Európskeho parlamentu a Rady 2000/60/ES, 2001/80/ES, 2004/35/ES, 2006/12/ES, 2008/1/ES a nariadenia (ES) č. 1013/2006 <sup>(1)</sup>, a najmä na jej článok 27 ods. 1,

so zreteľom na smernicu Rady 91/692/EHS z 23. decembra 1991, ktorá štandardizuje a racionalizuje správy o vykonávaní určitých smerníc, ktoré súvisia so životným prostredím <sup>(2)</sup>,

keďže:

- (1) Podľa článku 27 ods. 1 smernice 2009/31/ES sú členské štáty povinné každý predkladať tri roky Komisii správu o vykonávaní smernice 2009/31/ES vrátane registra uvedeného v článku 25 ods. 1 písm. b) smernice 2009/31/ES.
- (2) Okrem toho sa v článku 27 ods. 1 smernice 2009/31/ES vyžaduje, aby sa táto správa vypracovala buď na základe dotazníka, alebo osnovy, ktorú navrhne Komisia v súlade s postupom uvedeným v článku 6 smernice 91/692/EHS. Dotazník s otázkami k všetkým relevantným prvkom smernice 2009/31/ES je podľa všetkého najvhodnejším

prostriedkom na zabezpečenie úplnosti a porovnateľnosti informácií uvedených v správach členských štátov.

- (3) Prvá správa by sa mala Komisii zaslať do 30. júna 2011. Dotazník, ktorý vypracuje Komisia, by sa mal zaslať členským štátom najmenej šesť mesiacov pred konečným termínom na predloženie správy.
- (4) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Výboru pre klimatické zmeny na základe postupu uvedeného v článku 6 smernice 91/692/EHS,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Členské štáty použijú na vypracovanie prvej správy o vykonávaní smernice 2009/31/ES dotazník uvedený v prílohe.

Článok 2

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 10. februára 2011

Za Komisiu  
Connie HEDEGAARD  
členka Komisie

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 140, 5.6.2009, s. 114.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 377, 31.12.1991, s. 48.

## PRÍLOHA

**Dotazník o vykonávaní smernice 2009/31/ES o geologickom ukladaní oxidu uhličitého (ďalej len „smernica“)****1. Všeobecný opis**

- 1.1. Aké hlavné zmeny vnútroštátnych právnych predpisov a systému udeľovania povolení boli potrebné na transpozíciu smernice do vnútroštátneho práva? Uveďte dátumy nadobudnutia účinnosti príslušných transpozičných právnych predpisov.
- 1.2. Ktoré príslušné orgány sú zodpovedné za plnenie povinností vyplývajúcich zo smernice (článok 23)?

**2. Koordinácia postupu udeľovania povolení**

- 2.1. Akým spôsobom zabezpečuje vnútroštátne právo úplnú koordináciu postupu a podmienok udeľovania povolení v prípadoch, keď je do tohto procesu zapojený viac ako jeden príslušný orgán? Ako táto koordinácia prebieha v praxi? Uveďte najmä podrobné údaje o koordinácii medzi príslušnými orgánmi zodpovednými za vykonávanie predmetnej smernice a za vykonávanie smernice Európskeho parlamentu a Rady 2003/87/ES <sup>(1)</sup>.

**3. Cezhraničná spolupráca**

- 3.1. Aké ustanovenia sa prijali na zabezpečenie spoločného plnenia požiadaviek tejto smernice v prípadoch cezhraničnej prepravy CO<sub>2</sub>, cezhraničných úložísk alebo cezhraničných úložných komplexov (článok 24)?
- 3.2. Existujú už v oblasti cezhraničnej spolupráce skúsenosti z praxe?

**4. Výber úložísk a povolenia na geologický prieskum**

- 4.1. Boli oblasti, ktoré možno zvoliť za úložiská, určené podľa článku 4 ods. 1? Je ukládanie zakázané v častiach územia alebo na celom území členského štátu, jeho výlučnej ekonomickej zóny a jeho kontinentálneho šelfu v zmysle Dohovoru Organizácie Spojených národov o morskom práve (UNCLOS)? Členské štáty nie sú povinné odôvodniť žiadne takéto rozhodnutie, no bolo by užitočné uviesť, ktoré územia sú predmetom rozhodnutia, ako aj dôvody jeho prijatia.
- 4.2. Došlo v častiach územia alebo na celom území členského štátu, jeho výlučnej ekonomickej zóny a jeho kontinentálneho šelfu v zmysle Dohovoru Organizácie Spojených národov o morskom práve (UNCLOS) k posudzovaniu dostupnej úložnej kapacity (článok 4 ods. 2)? Ak áno, uveďte spôsob vykonania posúdenia a jeho výsledok.
- 4.3. Akým spôsobom zabezpečuje vnútroštátne právo, že vhodnosť geologickej jednotky na využívanie ako úložiska sa určí na základe kritérií uvedených v prílohe I k smernici?
- 4.4. V ktorých prípadoch sa pri výbere úložiska vyžaduje geologický prieskum (článok 5 ods. 1)?
- 4.5. Akým spôsobom zabezpečuje vnútroštátne právo, že povolenia na geologický prieskum a na ukládanie sú otvorené všetkým subjektom, ktoré majú potrebné kapacity, a že sa povolenia udeľujú alebo zamietajú na základe objektívnych, uverejnených a nediskriminačných kritérií?
- 4.6. Akým spôsobom overí príslušný orgán, že veľkosť oblasti, v ktorej sa vykonáva prieskum, zodpovedá údajom uvedenému v povolení na geologický prieskum (článok 5 ods. 3)?
- 4.7. Akým spôsobom zabezpečujú členské štáty, aby počas platnosti povolenia na geologický prieskum nedochádzalo k žiadnemu konfliktnému využívaniu komplexu (článok 5 ods. 4)?

**5. Žiadosti o povolenie na ukládanie**

- 5.1. Ako sa na základe vnútroštátneho práva zabezpečuje, aby žiadosti o povolenie obsahovali všetky informácie vyžadované podľa článku 7?

**6. Povolenia na ukládanie: podmienky vydania a obsah**

- 6.1. Úplnosť plnenia podmienok vydania povolenia na ukládanie

<sup>(1)</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2003/87/ES z 13. októbra 2003 o vytvorení systému obchodovania s emisnými kvótami skleníkových plynov v Spoločenstve, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 96/61/ES (Ú. v. EÚ L 275, 25.10.2003, s. 32).

- 6.1.1. Akým spôsobom zabezpečuje vnútroštátne právo plnenie všetkých požiadaviek uvedených v článku 8?
- 6.1.2. Akým spôsobom sa zabezpečuje, aby Komisii boli v rámci predpísanej lehoty zaslané žiadosti o povolenie, návrhy povolení na ukladanie a všetky ostatné materiály, ktoré sa berú do úvahy pri prijímaní návrhu rozhodnutia (článok 10 ods. 1)?
- 6.1.3. Akým spôsobom sa zabezpečuje, že sa zohľadnia všetky stanoviská Komisie k návrhom povolení na ukladanie, že konečné rozhodnutie sa oznámi Komisii a že ak sa líši od stanoviska Komisie, uvedú sa dôvody (článok 10 ods. 2)?
- 6.2. Úplnosť obsahu povolenia na ukladanie
- 6.2.1. Akým spôsobom zabezpečuje vnútroštátne právo, že povolenie na ukladanie obsahuje všetky podmienky predpísané podľa článku 9?
- 7. Zmeny, kontrola, aktualizácia a odobratie povolení na ukladanie**
- 7.1. Akým spôsobom zabezpečuje vnútroštátne právo, že povolenia na ukladanie sa skúmajú a v prípade potreby aktualizujú alebo – ako posledná možnosť – odoberajú podľa článku 11 ods. 3? Uvedte najmä podrobné údaje o spôsobe zohľadňovania podmienok uvedených v článku 11 ods. 3.
- 7.2. Odobratie povolenia na ukladanie
- 7.2.1. Aké ustanovenia a postupy platia v prípade, že sa príslušný orgán po odobratí povolenia podľa článku 11 ods. 3 rozhodne vydať nové povolenie na ukladanie, a to najmä s prihliadnutím na dočasné prevzatie právnych záväzkov podľa článku 11 ods. 4?
- 7.2.2. Aké ustanovenia a postupy platia v prípade, že sa príslušný orgán po odobratí povolenia podľa článku 11 ods. 3 rozhodne uzavrieť úložisko?
- 8. Kritériá a postup na prijatie prúdu CO<sub>2</sub>**
- 8.1. Akými ustanoveniami a postupmi sa zabezpečuje, že prúd CO<sub>2</sub> pozostáva prevažne z oxidu uhličitého a že sa nepridáva žiadny iný odpad ani iné látky na účely uskladnenia tohto odpadu alebo látok? Uvedte najmä podrobné údaje o spôsobe určovania podmienok dodržiavania týchto kritérií podľa článku 12 ods. 1:
- žiadny nepriaznivý vplyv na neporušenosť úložiska alebo príslušnú prepravnú infraštruktúru,
  - žiadny výskyt významného rizika pre životné prostredie alebo zdravie ľudí,
  - dodržiavanie uplatniteľných právnych predpisov Únie.
- 8.2. Akými ustanoveniami a postupmi sa zabezpečuje, že prevádzkovateľ prijme a vtláča prúdy CO<sub>2</sub> iba vtedy, ak sa vykonala analýza zloženia prúdov vrátane korozívnych látok a hodnotenie rizika a ak hodnotenie rizika preukázalo, že úroveň kontaminácie sú v súlade s podmienkami uvedenými v článku 12 ods. 1?
- 9. Monitorovanie**
- 9.1. Aké opatrenia sa prijali na to, aby príslušný orgán zabezpečoval, že schválený plán monitorovania spĺňa požiadavky ustanovené v prílohe II a usmernenia o monitorovaní a nahlasovaní emisií skleníkových plynov zo zachytávania, prepravy a geologického ukladania oxidu uhličitého podľa smernice 2003/87/ES<sup>(1)</sup>?
- 9.2. Akými ustanoveniami a postupmi sa zabezpečuje, že prevádzkovateľ vykonáva monitorovanie vtláčacích zariadení, úložného komplexu (vrátane zhluku CO<sub>2</sub>, kde je to možné) a prípadne aj okolitého prostredia na základe schváleného plánu monitorovania?
- 10. Podávanie správ**
- 10.1. Aké ustanovenia a postupy platia pri podávaní správ prevádzkovateľom? Uvedte najmä podrobné informácie o periodicite podávania správ a o spôsoboch zabezpečovania dodržiavania kritérií ustanovených v článku 14.

<sup>(1)</sup> Opatrenia, ktoré sa majú prijať na základe rozhodnutia Komisie 2010/345/EÚ z 8. júna 2010, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2007/589/ES, pokiaľ ide o usmernenia o monitorovaní a predkladaní správ o emisiách skleníkových plynov zo zachytávania, prepravy a geologického ukladania oxidu uhličitého (Ú. v. EÚ L 155, 22.6.2010, s. 34).

**11. Kontroly**

- 11.1. Aké ustanovenia a postupy platia v súvislosti so systémom rutinných a nerutinných kontrol všetkých úložných komplexov na zabezpečenie plnenia požiadaviek smernice a monitorovania účinkov na životné prostredie a zdravie ľudí (článok 15)? Uveďte najmä podrobné informácie o periodicite kontrol a podmienkach predpísaných pre nerutinné kontroly.
- 11.2. V akom rozsahu zahŕňa systém rutinných a nerutinných kontrol také činnosti, ako sú návštevy povrchových zariadení vrátane vtláčacích zariadení, posúdenie vtláčacích a monitorovacích činností, ktoré vykonáva prevádzkovateľ, a kontroly všetkých súvisiacich záznamov, ktoré vedie prevádzkovateľ (článok 15 ods. 2)?

**12. Úniky alebo významné nedostatky**

- 12.1. Aké ustanovenia a postupy platia pri informovaní príslušného orgánu (vrátane príslušného orgánu podľa smernice 2003/87/ES) prevádzkovateľom v prípade únikov alebo významných nedostatkov (článok 16 ods. 1)?
- 12.2. Aké ustanovenia a postupy platia v súvislosti s vykonávaním opravných opatrení prevádzkovateľom a v prípade, že prevádzkovateľ tieto opatrenia neprijme, príslušnými orgánmi (článok 16 ods. 2 až 5)?

**13. Povinnosti pri uzavretí a v etape po uzavretí**

- 13.1. Aké ustanovenia a postupy platia v súvislosti s povinnosťami pri uzavretí a v etape po uzavretí?
- 13.2. Akým spôsobom zabezpečuje vnútroštátne právo, aby bol prevádzkovateľ až do prenosu zodpovednosti naďalej zodpovedný za monitorovanie a podávanie správ, ako aj za opravné opatrenia a všetky povinnosti súvisiace s odovzďávaním kvót v prípade úniku a preventívnymi a nápravnými činnosťami (článok 17 ods. 2)?
- 13.3. Aké ustanovenia a postupy platia pri schvaľovaní záväzného plánu pre etapu po uzavretí, ktorý vychádza z predbežného plánu pre etapu po uzavretí, pred uzavretím úložiska (článok 17 ods. 3)?

**14. Prenos zodpovednosti**

- 14.1. Akými ustanoveniami a postupmi pre prenos zodpovednosti sa zabezpečuje plnenie podmienok podľa článku 18 ods. 1?
- 14.2. Obsahuje vnútroštátne právo minimálnu lehotu, ktorá musí uplynúť skôr, ako môže dôjsť k prenosu zodpovednosti, ktorá je dlhšia ako 20 rokov predpísaných smernicou? Ak áno, uveďte dĺžku tejto lehoty.
- 14.3. Akým spôsobom sa zabezpečuje, aby boli Komisii v rámci predpísanej lehoty zaslané správy o prenose podľa článku 18 ods. 2, všetky rozhodnutia o schválení prenosu zodpovednosti a všetky ostatné materiály, ktoré sa berú do úvahy pri prijímaní návrhu rozhodnutia (článok 18 ods. 4)?
- 14.4. Akým spôsobom sa zabezpečuje, že sa zohľadnia všetky stanoviská Komisie k návrhom povolení na ukladanie, že konečné rozhodnutie sa oznámi Komisii a že ak sa líši od stanoviska Komisie, uvedú sa dôvody?
- 14.5. Akými opatreniami sa zabezpečilo, že po prenose zodpovednosti sa monitorovanie vykonáva na úrovni, ktorá umožňuje zistenie únikov alebo významných nedostatkov (článok 18 ods. 6)?

**15. Finančná záruka**

- 15.1. Akým spôsobom rieši vnútroštátne právo požiadavku, podľa ktorej má potenciálny prevádzkovateľ v rámci žiadosti o povolenie na ukladanie predložiť dôkaz o primeranom zabezpečení vo forme finančnej záruky alebo iného rovnocenného nástroja (článok 19)? Uveďte najmä spôsob, akým sa zabezpečuje zohľadňovanie týchto otázok:

- plnenie všetkých povinností záväzkov, ktoré vzniknú na základe povolenia na ukladanie,
- platnosť a účinnosť pred začatím vtláčania,
- pravidelné úpravy finančnej záruky,
- poskytovanie finančného príspevku podľa článku 20.



**16. Finančný mechanizmus**

- 16.1. Uveďte postupy, ktorými sa zabezpečuje, že pred uskutočnením prenosu zodpovednosti poskytne prevádzkovateľ príslušnému orgánu finančný príspevok podľa článku 18, ako aj spôsob, akým tieto postupy zohľadňujú kritériá uvedené v prílohe I k smernici, a prvky súvisiace s relevantnou históriou ukladania CO<sub>2</sub> (článok 20).
- 16.2. Predpisuje vnútroštátne právo na obdobie po prenose zodpovednosti okrem predpokladaných nákladov na monitorovanie počas obdobia 30 rokov, ktoré sa majú hradiť z finančného príspevku, aj iné povinnosti?

**17. Prístup tretích strán**

- 17.1. Akými opatreniami sa zabezpečuje, že potenciálni používatelia môžu transparentným a nediskriminačným spôsobom získať prístup k prepravným sieťam a úložiskám na účely geologického ukladania vyrobeného a zachyteného CO<sub>2</sub> podľa článku 21?
- 17.2. Akými postupmi sa zabezpečuje, že prevádzkovateľ, ktorý odmieta prístup na základe nedostatočnej kapacity alebo nedostatočného spojenia, vykoná všetky potrebné zlepšenia, pokiaľ sú ekonomicky prijateľné alebo ak je potenciálny zákazník ochotný za ne zaplatiť, a to za predpokladu, že to nepriaznivo neovplyvní environmentálnu bezpečnosť prepravy a geologického ukladania CO<sub>2</sub> (článok 21 ods. 4)?

**18. Riešenie sporov**

- 18.1. Aké opatrenia existujú na riešenie sporov vrátane ustanovenia orgánu nezávislého od strán sporov, ktorý má prístup k všetkým dôležitým informáciám?

**19. Registre**

- 19.1. Akými opatreniami sa ustanovil a vedie register všetkých udelených povolení na ukladanie a stály register všetkých uzavretých úložísk a okolitých úložných komplexov vrátane máp a prierezov ich priestorového rozsahu a dostupných informácií relevantných na posúdenie úplnej a trvalej izolácie uloženého CO<sub>2</sub>?

**20. Informácie a účasť verejnosti**

- 20.1. Akým spôsobom zabezpečuje vnútroštátne právo, že v súlade s príslušnými právnymi predpismi Únie má verejnosť k dispozícii environmentálne informácie týkajúce sa geologického ukladania CO<sub>2</sub>?

**21. Sankcie**

- 21.1. Aké sú vnútroštátne pravidlá o sankciách uplatniteľných v prípade porušenia vnútroštátnych ustanovení prijatých podľa tejto smernice? Uveďte najmä podrobné údaje o spôsobe, akým sa zabezpečuje vykonávanie týchto predpisov, ako aj účinný, primeraný a odrádzajúci charakter týchto sankcií.

**22. Zmeny a doplnenia iných právnych nástrojov (články 31 až 37)**

- 22.1. Akým spôsobom rieši vnútroštátne právo zmeny a doplnenia prílohy I a prílohy II k smernici Rady 85/337/EHS <sup>(1)</sup>?
- 22.2. Akým spôsobom rieši vnútroštátne právo zmeny a doplnenia článku 11 ods. 3 písm. j) smernice Európskeho parlamentu a Rady 2000/60/ES <sup>(2)</sup>?
- 22.3. Akými opatreniami sa zabezpečuje vykonávanie nového článku 9a smernice Európskeho parlamentu a Rady 2001/80/ES <sup>(3)</sup>?
- 22.3.1. Ako sa zabezpečuje, že prevádzkovatelia všetkých spaľovacích zariadení s nominálnym elektrickým výkonom 300 megawattov alebo viac, ktorým bolo pôvodné prevádzkové povolenie vydané po nadobudnutí účinnosti smernice, t. j. po 25. júni 2009, posudzujú splnenie podmienok v zmysle článku 9a smernice 2001/80/ES?
- 22.3.2. Akými ustanoveniami a postupmi sa zabezpečuje, že ak sú splnené podmienky uvedené v článku 9a smernice 2001/80/ES, na mieste zariadenia sa vyčlení vhodný priestor na umiestnenie vybavenia potrebného na zachytávanie a stláčanie CO<sub>2</sub>?
- 22.3.3. Existujú príklady praktického uplatňovania tohto článku z obdobia po 25. júni 2009?

<sup>(1)</sup> Smernica Rady 85/337/EHS z 27. júna 1985 o posudzovaní vplyvov určitých verejných a súkromných projektov na životné prostredie (Ú. v. ES L 175, 5.7.1985, s. 40).

<sup>(2)</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2000/60/ES z 23. októbra 2000, ktorou sa stanovuje rámec pôsobnosti pre opatrenia Spoločenstva v oblasti vodného hospodárstva (Ú. v. ES L 327, 22.12.2000, s. 1).

<sup>(3)</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2001/80/ES z 23. októbra 2001 o obmedzení emisií určitých znečisťujúcich látok do ovzdušia z veľkých spaľovacích zariadení (Ú. v. ES L 309, 27.11.2001, s. 1).

- 22.4. Akým spôsobom rieši vnútroštátne právo zmeny a doplnenia prílohy III k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2004/35/ES <sup>(1)</sup>?
- 22.5. Akým spôsobom rieši vnútroštátne právo zmeny a doplnenia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2006/12/ES <sup>(2)</sup>?
- 22.6. Akým spôsobom rieši vnútroštátne právo zmeny a doplnenia smernice Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1013/2006 <sup>(3)</sup>?
- 22.7. Akým spôsobom rieši vnútroštátne právo zmeny a doplnenia prílohy I k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2008/1/ES <sup>(4)</sup>?
- 

<sup>(1)</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2004/35/ES z 21. apríla 2004 o environmentálnej zodpovednosti pri prevencii a odstraňovaní environmentálnych škôd (Ú. v. EÚ L 143, 30.4.2004, s. 56).

<sup>(2)</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2006/12/ES z 5. apríla 2006 o odpadoch (Ú. v. EÚ L 114, 27.4.2006, s. 9). Smernica 2006/12/ES bola zrušená smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2008/98/ES z 19. novembra 2008 o odpade a o zrušení určitých smerníc (Ú. v. EÚ L 312, 22.11.2008, s. 3) s účinnosťou od 12. decembra 2010.

<sup>(3)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1013/2006 zo 14. júna 2006 o preprave odpadu (Ú. v. EÚ L 190, 12.7.2006, s. 1).

<sup>(4)</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2008/1/ES z 15. januára 2008 o integrovanej prevencii a kontrole znečisťovania životného prostredia (Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2008, s. 8).

## ROZHODNUTIE KOMISIE

z 10. februára 2011,

ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2009/821/ES, pokiaľ ide o zoznamy hraničných inšpekčných staníc a veterinárnych jednotiek v Traces

[oznámené pod číslom K(2011) 701]

(Text s významom pre EHP)

(2011/93/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Rady 90/425/EHS z 26. júna 1990 týkajúcu sa veterinárnych a zootecnických kontrol uplatňovaných v obchode vnútri Spoločenstva s určitými živými zvieratami a výrobkami s ohľadom na vytvorenie vnútorného trhu<sup>(1)</sup>, a najmä na jej článok 20 ods. 1 a 3,

so zreteľom na smernicu Rady 91/496/EHS z 15. júla 1991 stanovujúcu princípy, ktoré sa týkajú organizácie veterinárnych kontrol zvierat vstupujúcich do Spoločenstva z tretích krajín a ktoré menia a dopĺňajú smernice 89/662/EHS, 90/425/EHS a 90/675/EHS<sup>(2)</sup>, a najmä na jej článok 6 ods. 4 druhý pododsek druhú vetu,

so zreteľom na smernicu Rady 97/78/ES z 18. decembra 1997, ktorou sa stanovujú zásady organizácie veterinárnych kontrol výrobkov, ktoré vstupujú do Spoločenstva z tretích krajín<sup>(3)</sup>, a najmä na jej článok 6 ods. 2,

keďže:

(1) V rozhodnutí Komisie 2009/821/ES z 28. septembra 2009, ktorým sa zostavuje zoznam schválených hraničných inšpekčných staníc, ustanovujú určité pravidlá o inšpekciách vykonávaných veterinárnymi odborníkmi Komisie a ustanovujú veterinárne jednotky v TRACES<sup>(4)</sup>, sa stanovuje zoznam hraničných inšpekčných staníc schválených v súlade so smernicami 91/496/EHS a 97/78/ES. Tento zoznam je uvedený v prílohe I k danému rozhodnutiu.

(2) Na základe oznámenia Dánska by sa malo z položiek týkajúcich sa hraničnej inšpekčnej stanice v prístave Hirtshals uvedených v prílohe I k rozhodnutiu 2009/821/ES vypustiť inšpekčné stredisko 2 na danej hraničnej inšpekčnej stanici. Okrem toho by sa z položiek týkajúcich sa hraničnej inšpekčnej stanice na letisku v Billunde mali vypustiť kategórie produktov živo-

číšneho pôvodu, ktoré sa v súčasnosti môžu na tejto hraničnej inšpekčnej stanici podrobiť kontrole.

(3) Po uspokojivej inšpekcii vykonanej inšpekčným útvarom Komisie, Potravinovým a veterinárnym úradom, by sa mala do položiek týkajúcich sa Dánska uvedených v zozname stanovenom v prílohe I k rozhodnutiu 2009/821/ES doplniť nová hraničná inšpekčná stanica v Kalundborgu.

(4) Na základe oznámenia Nemecka by sa malo inšpekčné stredisko Frigo Altenwerder na hraničnej inšpekčnej stanici v prístave v Hamburgu nahradiť inšpekčným strediskom Altenwerder Kirchtal, pričom by sa mali doplniť ďalšie kategórie produktov živočíšneho pôvodu, ktoré možno v danom inšpekčnom stredisku podrobiť kontrole. Nové inšpekčné stredisko by sa malo doplniť do položiek týkajúcich sa uvedenej hraničnej inšpekčnej stanice stanovených v prílohe I k rozhodnutiu 2009/821/ES.

(5) Na základe oznámenia Grécka by sa malo zo zoznamu uvedeného v prílohe I k rozhodnutiu 2009/821/ES vypustiť schválenie hraničnej inšpekčnej stanice na železničnom hraničnom priechode Neos Kafkassos. Okrem toho by sa z položiek týkajúcich sa hraničnej inšpekčnej stanice na cestnom hraničnom priechode Neos Kafkassos uvedených v tomto zozname mali vypustiť určité kategórie živých zvierat, ktoré sa v súčasnosti môžu na tejto hraničnej inšpekčnej stanici podrobiť kontrole.

(6) Španielsko oznámilo, že na hraničnej inšpekčnej stanici na letisku v Barcelone bolo vytvorené ďalšie inšpekčné stredisko. Na základe uvedeného oznámenia by sa mal zmeniť a doplniť zoznam hraničných inšpekčných staníc pre uvedený členský štát.

(7) Francúzsko oznámilo, že zo zoznamu hraničných inšpekčných staníc pre tento členský štát by sa malo vypustiť schválenie hraničnej inšpekčnej stanice v prístave Boulogne.

(8) Na základe oznámenia Lotyšska by sa už nemalo uplatňovať súčasné pozastavenie schválenia jedného inšpekčného strediska na hraničnej inšpekčnej stanici v prístave v Rige (*Rīga port*). Položka týkajúca sa tejto hraničnej inšpekčnej stanice by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

(1) Ú. v. ES L 224, 18.8.1990, s. 29.

(2) Ú. v. ES L 268, 24.9.1991, s. 56.

(3) Ú. v. ES L 24, 30.1.1998, s. 9.

(4) Ú. v. EÚ L 296, 12.11.2009, s. 1.

- (9) Na základe oznámenia Spojeného kráľovstva by sa z položiek týkajúcich sa hraničných inšpekčných staníc na letisku Belfast International Airport a na letisku Nottingham East Midlands uvedených v prílohe I k rozhodnutiu 2009/821/ES mali vypustiť určité kategórie produktov živočíšneho pôvodu, ktoré možno v súčasnosti na týchto hraničných inšpekčných staniciach podrobiť kontrole. Okrem toho by sa zo zoznamu položiek týkajúcich sa tohto členského štátu uvedeného v danej prílohe mala vypustiť položka týkajúca sa hraničnej inšpekčnej stanice na letisku v Manstone.
- (10) V prílohe II k rozhodnutiu 2009/821/ES sa stanovuje zoznam ústredných jednotiek, regionálnych jednotiek a miestnych jednotiek v integrovanom počítačovom veterinárnom systéme (Traces).
- (11) Na základe oznámenia Belgicka, Nemecka, Írska, Talianska a Portugalska by sa v zozname ústredných jednotiek, regionálnych jednotiek a miestnych jednotiek v Traces pre tieto členské štáty uvedenom v prílohe II k rozhodnutiu 2009/821/ES mali vykonať určité zmeny.
- (12) Rozhodnutie 2009/821/ES by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (13) Opatrenia ustanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

#### Článok 1

Prílohy I a II k rozhodnutiu 2009/821/ES sa menia a dopĺňajú v súlade s prílohou k tomuto rozhodnutiu.

#### Článok 2

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 10. februára 2011

Za Komisiu  
John DALLI  
člen Komisie

## PRÍLOHA

Prílohy I a II k rozhodnutiu 2009/821/ES sa menia a dopĺňajú takto:

1. Príloha I sa mení a dopĺňa takto:

a) Časť týkajúca sa Dánska sa mení a dopĺňa takto:

i) položka týkajúca sa prístavu Hirtshals sa nahrádza takto:

„Hirtshals	DK HIR 1	P		HC-T(FR)(1)(2)“	
------------	----------	---	--	-----------------	--

ii) položka týkajúca sa letiska v Billunde sa nahrádza takto:

„Billund	DK BLL 4	A			U, E, O“
----------	----------	---	--	--	----------

iii) dopĺňa sa táto položka týkajúca sa novej hraničnej inšpekčnej stanice v prístave Kalundborg:

„Kalundborg	DK KAL 1	P		NHC-NT(6)“	
-------------	----------	---	--	------------	--

b) V časti týkajúcej sa Nemecka sa položka týkajúca sa prístavu v Hamburgu nahrádza takto:

„Hamburg Hafen	DE HAM 1	P	Burchardkai	HC, NHC-NT, NHC-T(FR)	
			Altenwerder Kirchtal	HC, NHC-NT, NHC-T(FR)	
			Reiherdamm	HC, NHC-T(FR), NHC-NT“	

c) Časť týkajúca sa Grécka sa mení a dopĺňa takto:

i) vypúšťa sa položka týkajúca sa železničného hraničného priechodu Neos Kafkassos;

ii) položka týkajúca sa cestného hraničného priechodu Neos Kafkassos sa nahrádza takto:

„Neos Kafkassos	GR NKF 3	R		HC, NHC-NT“	
-----------------	----------	---	--	-------------	--

d) V časti týkajúcej sa Španielska sa položka týkajúca sa letiska v Barcelone nahrádza takto:

„Barcelona	ES BCN 4	A	Iberia	HC(2), NHC-T(CH)(2), NHC-NT(2)	O
			Flightcare	HC(2), NHC(2)	O
			WFS	HC(2)“	

e) V časti týkajúcej sa Francúzska sa vypúšťa položka týkajúca sa prístavu Boulogne;

f) V časti týkajúcej sa Lotyšska sa položka týkajúca sa prístavu v Rige (*Riga port*) nahrádza takto:

„Riga ( <i>Riga port</i> )	LV RIX 1a	P		HC(2), NHC(2)	
			Kravu termināls	HC-T(FR)(2), HC-NT(2)“	

g) Časť týkajúca sa Spojeného kráľovstva sa mení a dopĺňa takto:

i) položka týkajúca sa hraničnej inšpekčnej stanice na letisku Belfast International Airport sa nahrádza takto:

„Belfast	GB BEL 4	A		NHC-NT(2), T(CH)(2)“	NHC-	
----------	----------	---	--	-------------------------	------	--

ii) položka týkajúca sa hraničnej inšpekčnej stanice na letisku v Manstone sa vypúšťa;

iii) položka týkajúca sa hraničnej inšpekčnej stanice na letisku Nottingham East Midlands sa nahrádza takto:

„East Midlands	GB EMA 4	A		HC-T(CH)(1)(2), NT(1)(2), NHC-NT(2)“	HC-	
----------------	----------	---	--	---	-----	--

2. Príloha II sa mení a dopĺňa takto:

a) Časť týkajúca sa Belgicka sa mení a dopĺňa takto:

i) položka týkajúca sa regionálnej jednotky „BE200001 REGIO VLAANDEREN/RÉGION FLAMANDE“ sa nahrádza takto:

„BE20001 REGIO VLAANDEREN/RÉGION FLAMANDE“

ii) položka týkajúca sa regionálnej jednotky „BE200002 REGIO BRUSSEL/RÉGION BRUXELLES“ sa nahrádza takto:

„BE20002 REGIO BRUSSEL/RÉGION BRUXELLES“

iii) položka týkajúca sa regionálnej jednotky „BE200003 RÉGION WALLONNE/REGIO WALLONIË“ sa nahrádza takto:

„BE20003 RÉGION WALLONNE/REGIO WALLONIË“

b) Časť týkajúca sa Nemecka sa mení a dopĺňa takto:

i) položka týkajúca sa miestnej jednotky „DE03809 BAD NEUSTADT“ sa nahrádza takto:

„DE03809 RHÖN-GRABFELD“

ii) položka týkajúca sa miestnej jednotky „DE12509 HÖCHSTADT“ sa nahrádza takto:

„DE12509 ERLANGEN-HÖCHSTADT“

iii) položka týkajúca sa miestnej jednotky „DE18609 HASSFURT“ sa nahrádza takto:

„DE18609 HASSBERGE“

iv) položka týkajúca sa miestnej jednotky „DE21809 KARLSTADT“ sa nahrádza takto:

„DE21809 MAIN-SPESSART“

v) položka týkajúca sa miestnej jednotky „DE23609 LANDSBERG A.D. LECH“ sa nahrádza takto:

„DE23609 LANDSBERG AM LECH“

vi) položka týkajúca sa miestnej jednotky „DE24109 LAUF A.D. PREGNITZ“ sa nahrádza takto:

„DE24109 NÜRNBERGER LAND“

vii) položka týkajúca sa miestnej jednotky „DE29309 NEUBURG A.D. DONAU“ sa nahrádza takto:

„DE29309 NEUBURG-SCHROBENHAUSEN“

viii) položka týkajúca sa miestnej jednotky „DE30009 NEUSTADT A.D. AISCH“ sa nahrádza takto:

„DE30009 NEUSTADT A.D. AISCH – BAD WINDSHEIM“

ix) položka týkajúca sa miestnej jednotky „DE33809 PFARRKIRCHEN ROTTAL/INN“ sa nahrádza takto:

„DE33809 ROTTAL/INN“

x) položky týkajúce sa miestnych jednotiek „DE45209 WEILHEIM I. OB“ a „DE45509 WEISSENBURG“ sa nahrádzajú takto:

„DE45209 WEILHEIM-SCHONGAU;  
DE45509 WEISSENBURG-GUNZENHAUSEN“

xi) k položkám týkajúcim sa regionálnej jednotky „DE00009 BAYERN“ sa dopĺňa táto položka týkajúca sa miestnej jednotky:

„DE23209 KRONACH“

xii) položka týkajúca sa miestnej jednotky „DE09515 DESSAU-ROSSLAU, STADT“ sa nahrádza takto:

„DE09515 DESSAU-ROßLAU, STADT“

xiii) položka týkajúca sa miestnej jednotky „DE39115 SALZLAND“ sa nahrádza takto:

„DE39115 SALZLANDKREIS“

c) V časti týkajúcej sa Írska sa položka týkajúca sa miestnej jednotky „IE12100 TIPPERARY SOUTH“ nahrádza takto:

„IE12100 TIPPERARY“

d) Časť týkajúca sa Talianska sa mení a dopĺňa takto:

i) položky týkajúce sa regionálnej jednotky „IT00018 CALABRIA“ a miestnych jednotiek v rámci tejto regionálnej jednotky sa nahrádzajú takto:

**„IT00018 CALABRIA**

IT00718	A.S.P. CATANZARO;	IT01118	A.S.P. REGGIO CALABRIA;
IT00418	A.S.P. COSENZA;	IT00818	A.S.P. VIBO VALENTIA“
IT00518	A.S.P. CROTONE;		

ii) tieto položky týkajúce sa regionálnej jednotky „IT00003 LOMBARDIA“ sa vypúšťajú:

„IT01403	CHIARI“	„IT02203	OSTIGLIA“
„IT00203	GALLARATE“	„IT01703	SALÒ“
„IT03403	LEGNANO“	„IT01303	TREVIGLIO“
„IT01903	LENO“	„IT02003	VIADANA“
„IT04003	MONTICHIARI“		

e) V časti týkajúcej sa Portugalska sa položka týkajúca sa miestnej jednotky „PT05300 LOURES“ nahrádza takto:

„PT05300 LISBOA“











## Predplatné na rok 2011 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 100 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	770 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	300 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

## Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj *Úradný vestník Európskej únie*, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sk.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.**

**Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>**



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie  
2985 Luxemburg  
LUXEMBURSKO

SK